



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 18.7.2006
KOM(2006) 396 v konečnom znení

2006/0130 (COD)

Návrh

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

**o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve
(prepracovaný)**

(predložená Komisiou)

{SEK(2006) 943}
{SEK(2006) 976}

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. KONTEXT NÁVRHU

• **Zdôvodnenie a ciele návrhu**

Rámec liberalizácie stanovený v nariadeniach (EHS) č. 2407/92, 2408/92 a 2409/92 – „tretí balík“ vnútorného leteckého trhu – prispel k tomu, že sa z leteckých dopravných služieb stali služby účinnejšie a cenovo dostupnejšie. Skúsenosti za posledných desať rokov však ukázali, že niektoré opatrenia tretieho balíka sa buď neprimerane uplatňujú, alebo je potrebné ich objasniť či upraviť. Rozdielne uplatňovanie a výklad týchto troch nariadení v členských štátoch a potreba objasnenia si vyžadujú revíziu nariadení s cieľom vytvoriť skutočne rovnaké podmienky pre všetky letecké spoločnosti EÚ. Cieľom revízie tretieho balíka je zvýšenie účinnosti trhu, bezpečnosti leteckých služieb a ochrany cestujúcich.

• **Všeobecný kontext**

Prijatím troch nariadení Rady – č. 2407/92, 2408/92 a 2409/92 – známych ako „tretí balík“ sa 23. júla 1992 dosiahla posledná fáza liberalizácie leteckej dopravy v Spoločenstve. Tretiemu balíku predchádzal „prvý balík“, ktorý bol prijatý v decembri 1987, a „druhý balík“ z júna 1990.

Viac ako desať rokov po nadobudnutí účinnosti zohrával tretí balík svoju úlohu vo významnej miere, čím sa dosiahol neporovnateľný rozmach leteckej dopravy v Európe. Staré monopoly boli odstránené, v rámci Spoločenstva sa zaviedla kabotáž a na všetkých trhoch sa v prospech spotrebiteľov zintenzívnila hospodárska súťaž.

Napriek tomuto úspechu zápasí naďalej väčšina leteckých spoločností Spoločenstva s nadmernou kapacitou a fragmentáciou trhu. Nejednotné uplatňovanie tretieho balíka v členských štátoch a pokračujúce obmedzenia leteckých služieb v rámci Spoločenstva sú príčinou týchto problémov:

o rovnaké podmienky neexistujú: účinnosť trhu je ovplyvňovaná narúšaním hospodárskej súťaže (napr. rozdielne uplatňovanie požiadaviek prevádzkových licencií; diskriminácia medzi dopravcami EÚ na základe štátnej príslušnosti; diskriminačné zaobchádzanie v prípade trás do tretích krajín atď.);

o nejednotné uplatňovanie pravidiel prenájmu lietadiel od tretích krajín s posádkou, v dôsledku čoho dochádza k narúšaniu hospodárskej súťaže a sociálnym dôsledkom;

o cestujúci nevyužívajú naplno výhody vnútorného trhu, pretože neexistuje žiadna cenová transparentnosť alebo dochádza k diskriminácii na základe krajiny pobytu.

• **Existujúce ustanovenia v oblasti návrhu**

Cieľom návrhu je revízia a konsolidácia nariadení (EHS) č. 2407/92, 2408/92 a 2409/92.

- **Súlada s inými politikami a cieľmi Únie**

Návrhom sa posilňuje vnútorný trh podporou konsolidácie trhu a vytváraním konkurenčnejšieho prostredia s európskymi leteckými dopravcami, ktorí sú schopní čeliť svojim medzinárodným konkurentom. Prispieva k cieľom Lisabonskej stratégie v oblasti zvyšovania konkurencieschopnosti Európy.

Osobitná pozornosť bola venovaná zjednodušovaniu a konsolidácii obsahu nariadení (EHS) č. 2407/92, 2408/92 a 2409/92. Deje sa to v súlade so zámerom Komisie zjednodušiť obsah *acquis*, zaktualizovať ho a znížiť jeho objem.

Niektoré z navrhovaných zmien môžu mať vplyv na životné prostredie. Treba pripomenúť, že vplyvom na životné prostredie sa už zaoberajú rozličné iniciatívy Komisie v rámci stratégie trvalo udržateľného rozvoja a európskeho programu klimatických zmien (pozri aj „Obmedzenie vplyvu leteckej dopravy na klimatické zmeny“, oznámenie Komisie Rade, Európskemu parlamentu, Európskemu hospodárskemu a Sociálnemu výboru a Výboru regiónov, KOM(2005) 459 z 27. septembra 2005).

2. KONZULTÁCIE ZAJINTERESOVANÝCH STRÁN A HODNOTENIE VPLYVU

- **Konzultácie zainteresovaných strán**

Konzultačné metódy, hlavné cieľové sektory a všeobecný profil respondentov

Príprave tohto návrhu predchádzali verejné konzultácie v snahe zhromaždiť čo najviac pripomienok a návrhov od príslušných jednotlivcov a orgánov. Komisia dostala 56 príspevkov od národných orgánov, medzinárodných organizácií, leteckých dopravcov a ich zastupujúcich orgánov, letísk a organizácií zastupujúcich pracovníkov v oblasti leteckej dopravy alebo užívateľov leteckej dopravy.

26. februára 2004 sa v Bruseli konalo konzultačné stretnutie so záujmovými skupinami. Prítomné boli delegácie z 11 členských štátov a 11 organizácií zastupujúcich letecké spoločnosti, letiská, prevádzkovateľov cestovného ruchu a pracovníkov sektora leteckej dopravy.

Zhrnutie odpovedí a spôsob ich zohľadnenia

Väčšina respondentov je spokojná so súčasnými nariadeniami, súhlasí však s potrebou niekoľkých úprav a snahou o harmonizáciu, čo by sa dalo dosiahnuť prostredníctvom podrobnejších ustanovení alebo usmernení na vypracovanie návrhu. Podporuje sa modernizácia a zjednodušovanie textov, ale aj rušenie ustanovení, ktoré boli potrebné v roku 1992, avšak dnes už nie sú aktuálne.

Pokiaľ ide o nariadenie (EHS) č. 2407/92, sú potrebné podrobnejšie ustanovenia o sprísnení dohľadu nad finančnou spôsobilosťou leteckých dopravcov a prísnejšie požiadavky na prenájom lietadiel.

Pokiaľ ide o nariadenie (EHS) č. 2408/92, väčšina respondentov tvrdí, že vzťahy s tretími krajinami musia podliehať osobitným dohodám a predpisom. Panuje

všeobecná dohoda o tom, že je potrebné zjednodušiť postup plnenia záväzkov služby vo verejnom záujme, avšak značný počet leteckých dopravcov upozorňuje na riziko narušenia hospodárskej súťaže, ktoré by mohlo vzniknúť z nadmerného využívania záväzkov služby vo verejnom záujme. Väčšina respondentov podporovala myšlienku objasnenia pravidiel rozloženia prevádzky medzi letiskami a stanovenia objektívnych kritérií.

Pokiaľ ide o nariadenie (EHS) č. 2409/92, leteckí dopravcovia nesúhlasia s ničím, čo by mohlo ohroziť slobodu stanovovania cestovného, ako je to v súčasnosti zakotvené v pravidlách nariadenia 2409/92 týkajúcich sa práva hospodárskej súťaže a ochrany. Zdá sa však, že niektoré národné a regionálne orgány, ako aj spotrebiteľské organizácie sú ochotné konať v záujme väčšej transparentnosti a skutočnej dostupnosti leteckého cestovného ponúkaného v Únii pre všetkých Európanov.

Všetky pripomienky vyjadrené v priebehu konzultačného procesu boli pri príprave navrhovanej revízie dôkladne preskúmané. Výsledky konzultácií boli zapracované do hodnotenia vplyvu. To sa uskutočnilo v období od decembra 2004 do októbra 2005 na základe zmluvy s externým konzultantom.

Verejná konzultácia prostredníctvom internetu prebiehala v období od 17. marca 2003 do 30. septembra 2003. Komisia dostala 56 odpovedí. Výsledky sú dostupné na internetovej stránke http://europa.eu.int/comm/transport/air/rules/package_3_en.htm.

- **Zhromažďovanie a využívanie expertíz**

Externé expertízy neboli potrebné.

- **Hodnotenie vplyvu**

Zámerom revízie tretieho balíka nie je radikálne zmeniť právny rámec, ale skôr prijať rad úprav v záujme riešenia zistených problémov. Možnosti, ktoré sa príliš odchýlili od existujúceho právneho rámca, ako napr. zriadenie licenčného úradu Spoločenstva, boli už v priebehu konzultačného procesu vylúčené. Porovnali sme preto možnosti „žiadna zmena“ a „zmena“, pričom možnosť „zmena“ pozostáva z radu opatrení, ktoré sa priamo zaoberajú každým problémom zisteným pri analýze tretieho balíka:

1. Pri možnosti „žiadna zmena“ nedochádza k zmene súčasných troch nariadení, ktoré tvoria tretí balík vnútorného leteckého trhu. Očakáva sa, že uvedené problémy, ktoré vyplývajú z nejednotného uplatňovania nariadení tretieho balíka, budú pokračovať alebo sa dokonca zhoršia, ak sa právne predpisy nezmenia.

2. Možnosť „zmena“ zahŕňa rad zmien tretieho balíka v snahe zabezpečiť jednotné a efektívne uplatňovanie jeho pravidiel. Z hodnotenia vplyvu vyplynulo, že tieto opatrenia splnia svoj cieľ a že ich hospodárske a sociálne účinky sú pozitívne, pri dost obmedzených nákladoch na životné prostredie.

Komisia uskutočnila hodnotenie vplyvu uvedené v pracovnom programe, ktoré je priložené k tomuto návrhu.

3. PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

• Zhrnutie navrhovanej akcie

Navrhovaným nariadením sa prostredníctvom prísnejších a presnejších kritérií na uplatňovanie (napr. pre prevádzkové licencie, prenájom lietadiel, záväzky služby vo verejnom záujme a pravidlá rozloženia prevádzky) zabezpečí účinné a jednotné uplatňovanie právnych predpisov Spoločenstva v oblasti vnútorného leteckého trhu. Posilní sa ním aj vnútorný trh, a to zrušením stále existujúcich a zo starých bilaterálnych dohôd medzi členskými štátmi vyplývajúcich obmedzení poskytovania leteckých služieb a delegovaním práva na Spoločenstvo, aby s tretími krajinami rokovalo o prepravných právach v rámci Spoločenstva. Podporou cenovej transparentnosti a nediskriminácie dôjde k posilneniu práv spotrebiteľov.

Návrhom sa právne predpisy zjednodušujú a konsolidujú, pretože sa odstraňujú obsolentné časti tretieho balíka a v prípade potreby sa text objasňuje. Tri existujúce nariadenia tretieho balíka budú konsolidované v podobe jedného textu.

• Právny základ

Podkladom pre tento návrh nariadenia, ktorým sa zrušujú nariadenia (EHS) č. 2407/92, 2408/92 a 2409/92, je článok 80 ods. 2 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

• Zásada subsidiarity

Zásada subsidiarity sa uplatňuje v prípade, ak návrh nepatrí do výlučnej právomoci Spoločenstva.

Ciele návrhu nemôžu členské štáty dosiahnuť v dostatočnej miere z týchto dôvodov:

- Zo skúseností s tretím balíkom o vnútornom leteckom trhu vyplýva, že právne predpisy sa v členských štátoch nevykladajú, ani neuplatňujú jednotne. Táto situácia znemožňuje rovnaké podmienky leteckých dopravcov Spoločenstva. Tieto problémy nie je vzhľadom na medzinárodnú povahu leteckej dopravy možné vyriešiť na úrovni jednotlivých členských štátov.

- Nejednotné uplatňovanie tretieho balíka vedie k narušeniu hospodárskej súťaže na vnútornom leteckom trhu, pretože leteckí dopravcovia z rozdielnych členských štátov nevykonávajú leteckú dopravu za rovnakých podmienok.

Prostredníctvom akcie Spoločenstva sa ciele návrhu dosiahnu lepšie z týchto dôvodov:

- Jednotnejšie uplatňovanie tretieho balíka je možné dosiahnuť tým, že sa objasnia a špecifikujú jeho pravidlá na úrovni Spoločenstva.

- Z právnych predpisov Spoločenstva je potrebné odstrániť niektoré prekážky slobodného poskytovania leteckých služieb.

- Zistené problémy je vzhľadom na ich nadnárodnú povahu možné riešiť len na úrovni Únie.

Návrh preto spĺňa zásadu subsidiarity.

- **Zásada proporcionality**

Návrh spĺňa zásadu proporcionality z týchto dôvodov:

- Navrhovaná revízia tretieho balíka ponecháva rámec pre vnútroštátne rozhodnutia viac-menej nezmenený, pomáha však zabezpečiť jednotný výklad právnych predpisov Spoločenstva. Len v určitých prípadoch, kde je riziko narušenia trhu vyplývajúce z vnútroštátnych rozhodnutí najvyššie, boli posilnené možnosti zásahu Spoločenstva.
- Administratívne zaťaženie vnútroštátnych orgánov môže v prípade niektorých členských štátov vzrásť v oblasti dohľadu nad prevádzkovými licenciami, pretože v návrhu sa stanovuje prísnejší dohľad. V ostatných oblastiach návrhu by však administratívne zaťaženie malo zostať nezmenené alebo by sa malo znížiť (napr. záväzky služby vo verejnom záujme).

- **Výber nástrojov**

Navrhované nástroje: nariadenie.

Iné nástroje by neboli primerané z týchto dôvodov:

Nariadenie je najvhodnejší nástroj, pretože:

- návrh sa týka revízie troch existujúcich nariadení;
- cieľom je zabezpečiť jednotnejšie uplatňovanie právnych predpisov Spoločenstva v oblasti vnútorného leteckého trhu.

4. ROZPOČTOVÉ DÔSLEDKY

Návrh nemá žiadne dôsledky pre rozpočet Spoločenstva.

5. DOPLŇUJÚCE INFORMÁCIE

- **Zjednodušenie**

V návrhu sa ustanovuje zjednodušenie právnych predpisov.

V tomto návrhu sa odstraňujú obsolentné opatrenia a upravuje sa, ak je to potrebné, obsah, prezentácia a znenie nariadení v snahe zlepšiť ich zrozumiteľnosť a predísť nejasným výkladom. Okrem toho boli nariadenia vzhľadom na svoju už zjednodušenú štruktúru konsolidované v podobe jedného textu.

Návrh je obsiahnutý v otvorenom programe Komisie na aktualizáciu a zjednodušenie *acquis communautaire* a jej pracovnom a legislatívnom programe pod referenčným číslom 2002/TREN/28.

- **Zrušenie existujúcich právnych predpisov**

Dôsledkom prijatia návrhu bude zrušenie existujúcich právnych predpisov.

- **Európsky hospodársky priestor**

Navrhovaný právny akt sa týka konkrétnej zležitosti z oblasti EHP a mal by sa preto rozšíriť na Európsky hospodársky priestor.

- **Podrobné vysvetlenie návrhu**

1. Zosilnenie požiadaviek na udelenie a zrušenie prevádzkových licencií

Finančné zdravie leteckých spoločností sa kontroluje na rozdielnych stupňoch závažnosti v závislosti od členského štátu, ktorý vydal licenciu. Skutočné rovnaké podmienky medzi leteckými spoločnosťami z rôznych členských štátov preto nie sú vždy zaručené a konsolidácia trhu sa spomaľuje. Navyše pri pokračujúcej prevádzke finančne krehkých leteckých spoločností hrozí okrem finančných rizík pre zákazníkov v prípade bankrotu leteckého dopravcu aj bezpečnostné riziko.

V návrhu sa od členských štátov vyžaduje, aby posilnili dohľad nad prevádzkovými licenciami a aby ich pozastavili alebo zrušili v prípade, ak sa prestanú plniť požiadavky nariadenia (články 5 až 10). Aby sa predišlo nečinnosti zo strany členského štátu, návrhom sa na Komisiu deleguje právo zrušiť prevádzkovú licenciu (článok 14).

Návrh bol vypracovaný tak, aby bolo v budúcnosti možné rozšírenie právomocí Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva (EABL) v oblasti bezpečnostného dohľadu a/alebo udeľovania licencií v snahe zabezpečiť čo najúčinnjší a najjednoduchší dohľad nad leteckými dopravcami.

2. V návrhu sa sprísňujú požiadavky na prenájom lietadiel (článok 13)

Prenájom lietadiel s posádkou („wet-leasing“) od tretích krajín získavajú letecké spoločnosti EÚ dôležitú pružnosť, čím sa v prospech spotrebiteľov zvyšuje hospodárska efektívnosť leteckého priemyslu EÚ. Z uplatňovania súčasných ustanovení nariadenia (EHS) č. 2407/92 však plynú sociálne i bezpečnostné otázky. Pravidlá a prax pri prenájme (najmä pokiaľ ide o „wet-leasing“ t. j. prenájom lietadla s posádkou) sa v jednotlivých členských štátoch líšia.

Hodnotenie bezpečnosti prenajatých lietadiel od tretích krajín sa nevykonáva vo všetkých členských štátoch rovnako dôkladne, z čoho vyvstávajú otázky o stupňoch bezpečnosti. Z niekedy pravidelnej pomoci od tretích krajín vo forme prenájmu lietadla s posádkou („wet-leasing“) pramenia otázky o možných nepriaznivých sociálnych dôsledkoch.

V návrhu sa zavádzajú prísnejšie požiadavky v snahe minimalizovať riziko nepriaznivých sociálnych dôsledkov a zvýšiť bezpečnosť. V návrhu sa zdôrazňuje skutočnosť, že príslušný licenčný úrad musí v snahe schváliť zmluvy o prenájme potvrdiť, že boli splnené bezpečnostné normy rovnocenné s bezpečnostnými požiadavkami Spoločenstva. Prenájom lietadiel zaregistrovaných v tretích krajinách bude umožnený len vo výnimočných prípadoch maximálne na obdobie šiestich

mesiacov, ktoré bude možné predĺžiť len raz o druhé bezprostredne nenasledujúce obdobie v trvaní maximálne šesť mesiacov.

3. V návrhu sa objasňujú pravidlá uplatniteľné na záväzky služby vo verejnom záujme (články 16, 17 a 18)

Pravidlá uplatniteľné na záväzky služby vo verejnom záujme boli upravené s cieľom znížiť administratívne zaťaženie, predísť nadmernému čerpaniu pomoci vo forme záväzkov služby vo verejnom záujme a prilákať viac konkurentov na účasť vo verejnej súťaži. Povinnosť uverejňovania bola upravená a obmedzila sa na uverejňovanie v Úradnom vestníku Európskej únie vo forme skráteného oznámenia.

Aby sa predišlo nadmernému čerpaniu pomoci vo forme záväzkov služby vo verejnom záujme, Komisia môže v konkrétnych prípadoch vyžadovať predloženie ekonomickej správy, v ktorej sa objasňujú súvislosti záväzkov služby vo verejnom záujme, a hodnotenie ich optimálnosti by malo byť veľmi dôkladné najmä vtedy, keď sa majú vzťahovať na trasy, na ktorých sa už poskytujú železničné služby a cesta trvá menej ako tri hodiny. Postupy verejnej súťaže boli upravené, predĺžilo sa maximálne obdobie platnosti koncesii z troch na štyri roky (päť rokov v prípade najodľahlejších regiónov). Verejná súťaž z dôvodu predĺženia koncesie sa musí začať minimálne šesť mesiacov vopred, aby sa mohla dôkladne zhodnotiť potreba zachovania obmedzeného prístupu k trase.

Navyše sa zaviedol postup pre naliehavé prípady v záujme zvládnutia náhlych prerušení služieb na trasách, ktoré podliehajú záväzkom služby vo verejnom záujme.

Ak sa po prijatí návrhu v nariadení zachovajú záruky transparentnosti, nediskriminácie a proporcionality rovnocenné so zárukami, ktoré vo svojom návrhu predložila Komisia v súvislosti so stanovením a priznaním kompenzácií za verejnú službu, a s cieľom poskytnúť prevádzkovateľom právnu istotu, pokiaľ ide o vyplácanie kompenzácií za realizáciu záväzku služby vo verejnom záujme udeleného v súlade s týmto nariadením, Komisia zamýšľa najneskôr v deň nadobudnutia účinnosti nariadenia prijať záväzný právny akt podľa článku 86 ods. 3, v ktorom sa za zlučiteľnú vyhlási a od ohlasovacej povinnosti oslobodí kompenzácia priznaná v súlade s nariadením, pokiaľ predstavuje štátnu pomoc. Tento právny akt by mohlo predstavovať aktualizované rozhodnutie Komisie z 28. novembra 2005 (Ú. v. EÚ L 312, 29. 11. 2005), do ktorého sa vloží odkaz na toto nové nariadenie a ktorým sa rozšíri jeho rozsah pôsobnosti na akúkoľvek kompenzáciu za záväzok služby vo verejnom záujme priznanú leteckým spoločnostiam v súlade s týmto nariadením.

4. Návrhom sa odstraňujú nezrovnalosti medzi vnútorným leteckým trhom a službami pre tretie krajiny (články 15 a 22)

S prihliadnutím na názory vyjadrené v priebehu konzultačného procesu sa v návrhu riešia vzťahy s tretími krajinami len v prípade, ak existuje priama súvislosť s ustanoveniami obsiahnutými v treťom balíku.

Na zabezpečenie súdržnosti medzi vnútorným trhom a jeho vonkajšími aspektmi vrátane aspektov jednotného európskeho vzdušného priestoru by sa mal prístup leteckých spoločností tretích krajín na trh v rámci Spoločenstva riadiť súdržným spôsobom, a to prostredníctvom rokovaní na úrovni Spoločenstva. Európske

spoločenstvá budú preto zodpovedné za rokovanie o prepravných právach v rámci Spoločenstva s tretími krajinami.

Pokračujúce obmedzenia vyplývajúce z existujúcich bilaterálnych dohôd medzi členskými štátmi sa zrušia, čím sa zabezpečí nediskriminačný postup pri spoločnom označovaní liniek a stanovovaní cien zo strany leteckých dopravcov Spoločenstva na trasách do tretích krajín, do ktorých sú zahrnuté body, ktoré sa nachádzajú v členských štátoch, ale nie sú ich vlastné.

5. V návrhu sa objasňujú pravidlá uplatniteľné na rozloženie prevádzky medzi letiskami (článok 19)

Súčasný dvojfázový postup (najskôr sa zavedie systém letísk a potom sa definujú pravidlá rozloženia prevádzky) sa nahrádza jednofázovým postupom, v rámci ktorého sa upúšťa od myšlienky „systém letísk“. Členské štáty môžu, so súhlasom Komisie (po porade s príslušným výborom), zaviesť pravidlá rozloženia prevádzky na letiskách, ktoré obsluhujú to isté mesto alebo mestskú aglomeráciu. Okrem toho by príslušné letiská mali disponovať optimálnou dopravnou infraštruktúrou a takisto letiská a mestá alebo mestské aglomerácie, ktoré obsluhujú, by mali byť prepojené častými, spoľahlivými a efektívnymi službami verejnej dopravy.

V návrhu sa uvádza, že v pravidlách rozloženia prevádzky sa musia zohľadňovať zásady proporcionality a transparentnosti a ich podkladom musia byť objektívne kritériá. Týmto pravidlom sa potvrdzuje, že pravidlá rozloženia prevádzky sa nemôžu zneužívať na vytvorenie diskriminácie medzi leteckými dopravcami.

6. Návrhom sa podporuje cenová transparentnosť pre cestujúcich a spravodlivá cenová politika

Uverejňovanie cestovného, v ktorom nie sú zahrnuté dane, poplatky, dokonca ani príplatky za pohonné látky, sa stalo rozšírenou praxou, ktorá bráni cenovej transparentnosti. Nedostatočná cenová transparentnosť vedie k narušeniu hospodárskej súťaže a spotrebiteľia preto hradia cestovné, ktoré je v priemere vyššie. Komisia takisto stále pozoruje prípady diskriminácie na základe krajiny pobytu cestujúcich.

Na základe návrhu musia byť v leteckom cestovnom zahrnuté všetky príslušné dane a poplatky a leteckí dopravcovia musia verejnosti poskytovať komplexné informácie o ich leteckom cestovnom, sadzbách a príslušných podmienkach (článok 2 ods. 18 a článok 24 ods. 1).

Letecké cestovné sa musí stanovovať nediskriminačným spôsobom bez ohľadu na krajinu pobytu alebo štátnu príslušnosť cestujúcich v rámci Spoločenstva (článok 24 ods. 2). Navyše cestovné kancelárie nemôžu byť diskriminované na základe krajiny svojho sídla, pokiaľ ide o prístup k leteckému cestovnému určitého dopravcu.

Zo skúseností pri uplatňovaní tretieho balíka o liberalizácii leteckej dopravy vyplynulo, že nedošlo k žiadnemu zlyhaniu trhu, ktoré by oprávňovalo zachovať v platnosti osobitné ustanovenia, ktorými sa upravuje letecké cestovné, ako sú napr. ochranné opatrenia ustanovené v článku 6 nariadenia (EHS) č. 2409/92. V tejto súvislosti a na základe všeobecných pravidiel hospodárskej súťaže sa tieto opatrenia špecifické pre sektor z nariadenia odstraňujú.

↓ 2407/92 - 2408/92 - 2409/92 (prispôsobené)

2006/0130 (COD)

Návrh

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve

(Text s významom pre EHP)

☒ EURÓPSKY PARLAMENT A ☒ RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok ~~84(2)~~
☒ 80 ods. 2 ☒,

so zreteľom na návrh Komisie¹,

~~so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu~~

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru²,

↓ nový

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov³,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy⁴,

keďže:

(1) V nariadeniach Rady (EHS) č. 2407/92 z 23. júla 1992 o licenciách leteckých dopravcov⁵, (EHS) č. 2408/92 z 23. júla 1992 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva⁶ a (EHS) č. 2409/92 z 23. júla

¹ Ú. v. EÚ C , , s. .

² Ú. v. EÚ C , , s. .

³ Ú. v. EÚ C , , s. .

⁴ Ú. v. EÚ C , , s. .

⁵ Ú. v. ES L 240, 24.8.1992, s. 1.

⁶ Ú. v. ES L 240, 24.8.1992, s. 8. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené aktom o pristúpení.

1992 cestovnom a sadzbách v leteckých dopravných službách⁷ sa majú vykonať podstatné zmeny. V záujme jasnosti by sa tieto nariadenia mali prepracovať a konsolidovať do jedného nariadenia.

- (2) Prijatím týchto troch nariadení sa liberalizovala letecká doprava v Spoločenstve. Napriek úspechu tejto liberalizácie, pokiaľ ide o rast, hospodársku súťaž a nižšie cestovné, nejednotné uplatňovanie týchto nariadení v členských štátoch narúša fungovanie vnútorného leteckého trhu.
- (3) S cieľom zabezpečiť účinnejšie a jednotnejšie uplatňovanie právnych predpisov Spoločenstva v oblasti vnútorného leteckého trhu je nevyhnutný rad úprav súčasného právneho rámca.
- (4) S prihliadnutím na možné prepojenie medzi finančným zdravím určitého leteckého dopravcu a bezpečnosťou by sa mal zaviesť prísnejší monitoring finančnej situácie leteckých dopravcov.
- (5) Vzhľadom na rastúcu dôležitosť leteckých dopravcov s prevádzkovými základňami v niekoľkých členských štátoch a potrebu zabezpečiť účinný dohľad nad týmito leteckými dopravcami by mal za dohľad nad osvedčením leteckého prevádzkovateľa a prevádzkovou licenciou zodpovedať ten istý členský štát.
- (6) S cieľom zabezpečiť jednotný monitoring dodržiavania požiadaviek prevádzkových licencií zo strany všetkých leteckých dopravcov Spoločenstva by licenčné úrady mali pravidelne hodnotiť finančnú situáciu leteckých dopravcov. Leteckí dopravcovia by preto mali poskytovať dostatočné informácie o svojej finančnej situácii, a to najmä počas prvých dvoch rokov svojej existencie, keďže toto obdobie je obzvlášť kritické pre prežitie leteckých dopravcov na trhu.
- (7) S cieľom znížiť riziko pre cestujúcich by sa leteckým dopravcom Spoločenstva, ktorí nesplňajú požiadavky na udržiavanie platnej prevádzkovej licencie, nemalo umožniť pokračovať v činnosti. V týchto prípadoch by mal príslušný licenčný úrad zrušiť alebo pozastaviť prevádzkovú licenciu. V prípade, že tak príslušný licenčný úrad neurobí, Komisia by mala mať právo zrušiť alebo pozastaviť prevádzkovú licenciu, aby sa zabezpečilo jednotné uplatňovanie právnych predpisov Spoločenstva.
- (8) V snahe predísť nadmernému čerpaniu pomoci vo forme dohôd o prenájme lietadiel zaregistrovaných v tretích krajinách, najmä pokiaľ ide o prenájom lietadiel s posádkou („wet lease“), by sa táto možnosť mala povoliť len vo výnimočných prípadoch, ako je napr. nedostatok vhodných lietadiel na trhu Spoločenstva, mala by byť časovo prísne obmedzená a mala by spĺňať bezpečnostné normy rovnocenné s bezpečnostnými pravidlami právnych predpisov Spoločenstva.
- (9) S cieľom zabezpečiť bezpečné a plynulé fungovanie vnútorného leteckého trhu je žiaduce, aby bolo Spoločenstvo zodpovedné za rokovanie o prepravných právach v rámci Spoločenstva s tretími krajinami. Tým by sa predišlo možným nezrovnalostiam medzi vnútorným trhom a individuálnymi rokovaniami členských štátov.

⁷ Ú. v. ES L 240, 24.8.1992, s. 15.

- (10) V snahe dobudovať vnútorný letecký trh by sa mali zrušiť stále existujúce obmedzenia platné medzi členskými štátmi, ako sú napr. obmedzenia pri spoločnom označovaní liniek na trasách do tretích krajín alebo pri stanovovaní cien na trasách do tretích krajín s medzipristátím v inom členskom štáte (lety šiestej slobody).
- (11) Podmienky, za ktorých sa ukladajú záväzky služby vo verejnom záujme, by sa mali definovať jasne a jednoznačne a príslušné postupy verejnej súťaže by mali umožniť účasť na verejnej súťaži dostatočnému počtu konkurentov. Komisia by mala mať k dispozícii toľko informácií, aby mohla posúdiť ekonomické opodstatnenie záväzkov služby vo verejnom záujme v jednotlivých prípadoch.
- (12) Platné pravidlá súvisiace s rozložením prevádzky medzi letiskami, ktoré obsluhujú to isté mesto alebo mestskú aglomeráciu, by sa mali objasniť a zjednodušiť.
- (13) Je vhodné zabezpečiť, že členské štáty budú mať možnosť reagovať na neočakávané problémy vyplývajúce z nepredvídateľných a neodvratných situácií, ktoré technicky či prakticky veľmi sťažujú prevádzku leteckých služieb.
- (14) Cestujúci by mali mať prístup k rovnakým tarifám za rovnaké lety bez ohľadu na krajinu ich pobytu v rámci Spoločenstva alebo ich štátnu príslušnosť a bez ohľadu na krajinu sídla cestovnej kancelárie v rámci Spoločenstva.
- (15) Cestujúci by mali byť schopní efektívne porovnávať tarify jednotlivých leteckých spoločností. Uverejnené tarify by preto mali predstavovať konečnú sumu, ktorú má cestujúci zaplatiť, vrátane všetkých daní a poplatkov.
- (16) Opatrenia potrebné na implementáciu tohto nariadenia by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu⁸.
- (17) Vzhľadom na to, že členské štáty nemôžu z dôvodu medzinárodnej povahy leteckej dopravy dosiahnuť jednotnejšie uplatňovanie právnych predpisov Spoločenstva v oblasti vnútorného leteckého trhu v dostatočnej miere a tento cieľ je možné lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec toho, čo je nevyhnutné na dosiahnutie týchto cieľov.
- (18) Nariadenia (EHS) č. 2407/92, 2408/92 a 2409/92 by sa preto mali zrušiť,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

⁸ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

Kapitola I: Všeobecné ustanovenia

Článok 1

Predmet úpravy

↓ 2407/92 čl. 1 ods. 1
(prispôsobené)

~~Toto nariadenie sa týka podmienok udeľovania a udržovania prevádzkových licencií členskými štátmi leteckým dopravcom v rámci Spoločenstva.~~

↓ 2408/92 čl. 1 ods. 1

~~Nariadenie sa týka prístupu k trasám v rámci Spoločenstva pre pravidelné a nepravidelné letecké dopravné služby.~~

↓ 2409/92 čl. 1 ods. 1
(prispôsobené)

~~Toto nariadenie sa týka kritérií a postupov, ktoré majú byť použité pre stanovenie cestovného a sadzieb v leteckých dopravných službách pre prepravu výlučne v rámci Spoločenstva.~~

↓ nový

1. Týmto nariadením sa upravujú postupy udeľovania licencií leteckých dopravcov Spoločenstva, právo leteckých dopravcov Spoločenstva vykonávať letecké služby v rámci Spoločenstva a stanovovanie cien leteckých služieb v rámci Spoločenstva.

↓ 2408/92 čl. 1 ods. 2
(prispôsobené)

2. ☒ Kapitola III tohto nariadenia ☒ ~~Toto nariadenie~~ sa uplatní na letisko Gibraltar bez toho, aby boli dotknuté možné právne stanoviská Španielskeho kráľovstva a Spojeného kráľovstva vzhľadom na ich spor ohľadne suverenity územia, na ktorom sa letisko nachádza.

↓ 2408/92 čl. 1 ods. 3
(prispôsobené)

3. Uplatnenie opatrení ☒ kapitoly III ☒ tohto nariadenia pre letisko Gibraltar bude pozastavené do začatia uplatňovania režimu uvedeného v spoločnej deklarácii ministrov zahraničných vecí Španielskeho kráľovstva a Spojeného kráľovstva z 2. decembra 1987. Vlády uvedených štátov informujú o tomto dátume Radu.

↓ 2408/92 čl. 1 ods. 4
(prispôsobené)

~~Letiská na Gréckych ostrovoch a na Atlantických ostrovoch, ktoré tvoria autonómny región Azory, sú vyňaté z uplatňovania tohto nariadenia do 30. júna 1993. Pokiaľ však Rada na návrh Komisie nerozhodne inak, táto výnimka bude platiť ďalších päť rokov a následne sa môže predĺžiť o ďalších päť rokov.~~

↓ 2407/92 čl. 2 (prispôsobené)

Článok 2

Definície

Na účely tohto nariadenia ☒ platia tieto definície ☒ :

↓ 2407/92 čl. 2 písm. c)
(prispôsobené)
⇒ nový

- (1) „prevádzková licencia“ znamená oprávnenie udelené členskými štátmi ⇒ príslušným licenčným úradom ⇐ podniku, ktorým sa povoľuje vykonávať leteckú prepravu cestujúcich, pošty a/alebo nákladu, ako je uvedené v prevádzkovej licencií za úhradu a/alebo v prenájme;

↓ nový

- (2) „príslušný licenčný úrad“ znamená úrad, ktorý je oprávnený udeliť, zamietnuť, zrušiť alebo pozastaviť prevádzkovú licenciu v súlade s kapitolou II ;

↓ 2407/92 čl. 2 písm. a)
(prispôsobené)

- (3) „*podnik*“ znamená akúkoľvek ziskovú alebo neziskovú fyzickú ~~osobu~~ alebo akúkoľvek právnickú osobu, akúkoľvek úradnú inštitúciu bez ohľadu na to, či má právnickú subjektivitu;

↓ 2408/92 čl. 2 písm. c) a
2409/92 čl. 2 písm. f)

- (4) „*letecká dopravná služba*“ znamená let alebo sériu letov, pri ktorých sa prepravujú cestujúci, náklad a/alebo pošta za odplatu a/alebo v prenájme;

↓ 2408/92 čl. 2 písm. e)

- (5) „*let*“ znamená odlet z určitého letiska smerom k určitému cieľovému letisku;

↓ 2408/92 čl. 2 písm. k)

- (6) „*letisko*“ znamená každé miesto v členskom štáte, ktoré je otvorené obchodným leteckým dopravným činnostiam;

↓ 2407/92 čl. 2 písm. d)
(prispôsobené)
⇒ nový

- (7) „*osvedčenie leteckého prevádzkovateľa (AOC)*“ znamená ~~dokument vydaný~~ ☒ osvedčenie vydané ☒ podniku ⇒ podľa príslušných ustanovení právnych predpisov Spoločenstva ~~alebo skupine podnikov príslušnými úradmi členských štátov, v ktorom sa ktorý~~ potvrdzuje, že príslušný prevádzkovateľ má profesionálnu spôsobilosť a organizáciu na zabezpečenie bezpečnej prevádzky lietadla pri leteckých činnostiach špecifikovaných v osvedčení;

↓ 2407/92 čl. 2 písm. g)

- (8) „*účinná kontrola*“ znamená vzťah, ktorý tvoria práva, kontrakty alebo iné prostriedky, ktoré buď samostatne, alebo spoločne a s ohľadom na zahrnutú skutočnosť, alebo zákon, umožňujú priamo alebo nepriamo použiť rozhodujúci vplyv na podnik, hlavne:

- (a) právo použiť všetok alebo časť majetku podniku;

- (b) práva alebo zmluvy, ktoré poskytujú rozhodujúci vplyv na zloženie, voľby alebo rozhodnutia orgánov podniku, alebo inak poskytujú rozhodujúci vplyv na riadenie obchodnej činnosti podniku;

↓ 2407/92 čl. 2 písm. b)

- (9) „letecký dopravca“ znamená letecký dopravný podnik s platnou licenciou na vykonávanie leteckej dopravy;

↓ 2408/92 čl. 2 písm. b) a
2409/92 čl. 2 písm. h)
(prispôbené)
⇒ nový

- (10) „letecký dopravca Spoločenstva“ znamená leteckého dopravcu s platnou licenciou na vykonávanie leteckej dopravy, ~~vydanou členským štátom~~ ⇒ udelenou príslušným licenčným úradom ⇐ v súlade s ~~nariadením Rady (EHS) č. 2407/92 z 23. júla 1992 o licencovaní leteckých dopravcov~~ ☒ kapitolou II ☒ ;

↓ 2407/92 čl. 2 písm. e)
⇒ nový

- (11) „podnikateľský plán“ znamená podrobný popis zamýšľaných obchodných činností leteckého dopravcu v určenom období, hlavne čo sa týka ⇒ očakávaného ⇐ tržného vývoja a investícií, ktoré sa majú uskutočniť, vrátane finančných a ekonomických aspektov týchto činností;

↓ nový

- (12) „letecká dopravná služba vnútri Spoločenstva“ znamená leteckú dopravnú službu vykonávanú v rámci Spoločenstva;

↓ nový

- (13) „tranzit“ znamená právo lietať ponad územie Spoločenstva alebo tretej krajiny bez pristátia a pristáť z dôvodov nesúvisiacich s prevádzkou;

↓ 2408/92 čl. 2 písm. f)
(prispôsobené)

- (14) „*prepravné právo*“ znamená právo ~~leteckého dopravcu prepravovať cestujúcich, náklad a/alebo poštu v rámci leteckej dopravnej služby~~ ☒ vykonávať leteckú dopravnú službu ☒ medzi dvoma letiskami Spoločenstva;
-

↓ 2408/92 čl. 2 písm. l)
(prispôsobené)
⇒ nový

- (15) „*regionálne letisko*“ znamená každé letisko, ktoré ~~nie je uvedené v prílohe I ako letisko 1. kategórie~~ ⇒ spĺňa minimálne jedno z kritérií stanovených v prílohe II ⇐ ;
-

↓ 2408/92 čl. 2 písm. g)

- (16) „*výlučný predaj miesta na sedenie*“ znamená, že sa predávajú len miesta na sedenie bez akejkoľvek inej služby s tým spojenej, napr. ubytovaním priamo verejnosti leteckým dopravcom, jeho oprávneným zástupcom alebo nájomcom;
-

↓ 2408/92 čl. 2 písm. d)

- (17) „*pravidelná letecká dopravná služba*“ znamená sériu letov so všetkými týmito charakteristikami:
- (a) vykonáva sa lietadlom na prepravu cestujúcich, nákladu a/alebo pošty za odplatu tak, že pri každom lete je každé sedadlo lietadla k dispozícii na individuálny nákup verejnosti (priamo od leteckého dopravcu alebo od jeho oprávnených zástupcov);
 - (b) slúži na prepravu medzi dvomi alebo viacerými letiskami, buď:
 - podľa zverejneného letového poriadku, alebo
 - letmi tak pravidelnými a frekventovanými, že vytvárajú zreteľne systematické série letov;
-

↓ 2408/92 čl. 2 písm. n)

- (18) „*kapacita*“ znamená počet miest na sedenie ponúkaných verejnosti v pravidelnej leteckej dopravnej službe počas určitého obdobia;

↓ 2409/92 čl. 2 písm. a)
(prispôsobené)
⇒ nový

- (19) „letecké cestovné“ znamená ceny vyjadrené v ~~ECU~~ ☒ eurách ☒ alebo v miestnej mene, ktoré platia cestujúci leteckým dopravcom alebo ich zástupcom za svoju prepravu a za prepravu svojej batožiny v rámci leteckej dopravnej služby, a všetky podmienky, za ktorých sa tieto ceny používajú, vrátane odplát a podmienok ponúknutých agentúre a iných doplnkových služieb ⇒ , ako aj všetkých príslušných daní a poplatkov ⇐ ;

↓ 2409/92 čl. 2 písm. d)
(prispôsobené)
⇒ nový

- (20) „~~nákladné~~ ☒ letecké ☒ sadzby“ znamená ceny vyjadrené v ~~ECU~~ ⇒ eurách ⇐ alebo v miestnej mene platené za prepravu nákladu a podmienky, za ktorých sa tieto ceny používajú, vrátane odplát a podmienok ponúknutých agentúre a iných doplnkových služieb ⇒ , ako aj všetkých príslušných daní a poplatkov ⇐ ;

↓ 2408/92 čl. 2 písm. h) a
2409/92 čl. 2 písm. i)

- (21) „príslušný(-é) členský(-é) štát(-y)“ znamená členský(-é) štát(-y), medzi ktorými alebo v rámci ktorého(-ých) sa vykonáva letecká dopravná služba;

↓ 2408/92 čl. 2 písm. i) a 2409/92
čl. 2 písm. j)

- (22) „zúčastnený(-é) členský(-é) štát(-y)“ znamená príslušný(-é) členský(-é) štát(-y) a členský(-é) štát(-y), v ktorom(-ých) letecký(-í) dopravca(-ovia) vykonávajúci leteckú dopravnú službu je/sú licencovaný(-í);

↓ nový

- (23) „mestská aglomerácia“ znamená mestskú oblasť zahŕňajúcu viacero miest, ktoré sa v dôsledku populačného rastu a expanzie zlúčili s cieľom vytvoriť jeden súvislý zastavaný priestor;

↓ 2407/92 čl. 2 písm. f)

⇒ nový

- (24) „podnikový výkaz“ znamená podrobný výkaz výnosov a nákladov ⇒ leteckého dopravcu ⇐ za dané obdobie vrátane podrobného členenia na letecké, dopravné a iné činnosti a takisto medzi peňažnými a nepeňažnými zložkami;
-

↓ 2408/92 čl. 2 písm. m)
(prispôbené)

~~„systém letísk“ znamená súbor dvoch, prípadne viacerých letísk, ktoré spoločne obsluhujú jedno mesto alebo oblasť, ako sa uvádza v prílohe II;~~

↓ 2409/92 čl. 2 písm. e)
(prispôbené)

~~„štandardné nákladné sadzby“ znamenajú sadzby, ktoré by letecký dopravca obvykle účtoval vrátane možností použitia obvyklých zliav;~~

↓ 2409/92 čl. 2 písm. c)
(prispôbené)

~~„charterové cestovné“ znamená ceny vyjadrené v ECU alebo v miestnej mene, ktoré platia cestujúcim nájomcom za dopravné služby, ktoré vytvárajú alebo zahŕňajú ich prepravu a prepravu ich batožiny v rámci leteckých dopravných služieb a všetky podmienky, za ktorých sa tieto ceny používajú vrátane odplát a podmienok ponúknutých agentúre a iné doplnkové služby;~~

↓ 2409/92 čl. 2 písm. k)
(prispôbené)

~~„základné cestovné“ znamená najnižšie plne pohyblivé cestovné dostupné na báze jednosmerného a spätočného, ktoré je ponúkané na predaj minimálne v takom istom rozsahu, ako iné plne pohyblivé cestovné ponúkané pre tú istú leteckú dopravnú službu;~~

↓ 2408/92 čl. 2 písm. o)
(prispôbené)

~~„služba vo verejnom záujme“ znamená záväzok leteckého dopravcu, že na trasách, na ktoré mu členský štát udelil licenciu, prijme všetky potrebné opatrenia, aby dopravná služba na týchto trasách s ohľadom na plynulosť, pravidelnosť, kapacitu a ceny vyhovela~~

~~štandardom, ktoré by letecký dopravca nedodržiaval, ak by sledoval výhradne svoj ekonomický záujem;~~

↓ 2409/92 čl. 2 písm. b)
(prispôbené)

~~„sadzby za miesto na sedenie“ znamená ceny vyjadrené v ECU alebo v miestnej mene, ktoré leteckým dopravcom platia nájomcovia za svoju prepravu alebo prepravu svojich zákazníkov a ich batožiny v rámci leteckých dopravných služieb a všetky podmienky, za ktorých sa tieto ceny používajú vrátane odplát a podmienok ponúknutých agentúre a iné doplnkové služby;~~

↓ 2408/92 čl. 2 písm. j)
(prispôbené)

~~„štát registrácie“ znamená členský štát, v ktorom je udelená licencia podľa písmena b);~~

↓ 2407/92 čl. 3 ods. 3
(prispôbené)
⇒ nový

Kapitola II: Prevádzková licencia

Článok 3

⇒ Prevádzková licencia ⇐

1. ~~Bez toho, aby bol dotknutý článok 1 ods. 2 žiaden~~ ☒ Žiaden ☐ podnik ~~v rámci Spoločenstva nesmie na území~~ ☒ v rámci Spoločenstva ☐ prepravovať cestujúcich, poštu a/alebo náklad za úhradu a/alebo v prenájme, pokiaľ ☒ mu ☐ nebola udelená príslušná prevádzková licencia.

↓ 2407/92 čl. 3 ods. 2
(prispôbené)

Podnik, ktorý spĺňa požiadavky ~~tohto nariadenia~~ ☒ tejto kapitoly ☐ , má právo získať prevádzkovú licenciu. ~~Takáto licencia sama osebe ešte neumožňuje prístup k určitým trasám alebo trhom.~~

↓ 2407/92	čl.	3	ods.	1
(prispôsobené)				

2. ~~Bez toho, aby bol dotknutý článok 5 ods. 5, členské štáty neudelí~~ ☒ Príslušný licenčný úrad neudelí ☒ prevádzkové licencie ~~alebo ich neponechajú v platnosti, ak nevyhovujú požiadavkám tohto nariadenia~~ ☒ tejto kapitoly ☒.
-

↓ 2407/92	čl.	1	ods.	2
(prispôsobené)				

3. ~~Toto nariadenie sa nevzťahuje na leteckú prepravu cestujúcich, pošty a/alebo nákladu bezmotorovým lietadlom a/alebo ultraľahkým motorovým lietadlom a tiež na lokálne lety, ktoré nezahŕňajú prepravu medzi rozdielnymi letiskami. Tieto operácie sa spravujú vnútroštátnymi právnymi predpismi o prevádzkových licenciách, ak existujú, a právnymi predpismi Spoločenstva a vnútroštátnymi právnymi predpismi o osvedčeniach leteckého prevádzkovateľa (AOC).~~ ☒ Bez toho, aby boli dotknuté ďalšie uplatniteľné ustanovenia právnych predpisov Spoločenstva, vnútroštátnych či medzinárodných právnych predpisov, nepodliehajú požiadavkám držby platnej prevádzkovej licencie tieto kategórie leteckých dopravných služieb: ☒
- (a) ☒ letecké dopravné služby vykonávané bezmotorovým lietadlom a/alebo ultraľahkým motorovým lietadlom a ☒
- (b) ☒ lokálne lety, ktoré nezahŕňajú prepravu medzi rozdielnymi letiskami. ☒
-

↓ 2407/92	čl.	4	ods.	1
(prispôsobené)				
☒ nový				

Článok 4

☒ Podmienky udelenia prevádzkovej licencie ☒

~~Členský štát neudelí~~ ☒ Príslušný licenčný úrad udelí ☒ prevádzkovú licenciu ~~žiadnemu podniku, pokiaľ~~ ☒ za predpokladu, že ☒.

- (a) jeho ~~hlavné miesto podnikania,~~ ☒ ústredie ☒ a jeho prípadné sídlo sa ☒ nachádzajú ☒ ~~nenachádzajú v tomto členskom štáte~~ ☒ v Spoločenstve a najväčšiu časť svojich prevádzkových činností vykonáva v Spoločenstve ☒.
- (b) ☒ je držiteľom platného AOC; ☒
- (c) ☒ v prípade, že sa o licenciu žiada úrad členského štátu, jeho ústredie a jeho prípadné sídlo sa nachádzajú v danom členskom štáte, podnik vykonáva podstatnú časť svojich prevádzkových činností v danom členskom štáte

a v prípade, že AOC vydal národný orgán, ten istý členský štát je zodpovedný za dohľad nad AOC; ⇐

(d) jeho hlavným predmetom podnikania nie je letecká doprava samostatne alebo v kombinácii spolu s akoukoľvek inou obchodnou činnosťou lietadla alebo opravou a údržbou lietadla;

(e) ⇐jeho podniková štruktúra umožňuje príslušnému licenčnému úradu implementovať ustanovenia tejto kapitoly;

(f) členské štáty a/alebo štátni príslušníci členských štátov vlastnia viac ako 50 percent podniku a účinne ho riadia, či už priamo, alebo nepriamo prostredníctvom jedného alebo viacerých sprostredkovateľských podnikov, pokiaľ nie je ustanovené inak v dohode s treťou krajinou, ktorej je Spoločenstvo zmluvnou stranou;

(g) spĺňa finančné podmienky špecifikované v článku 5;

(h) spĺňa požiadavky na poistenie špecifikované v článku 11. ⇐

↓ 2407/92	čl.	4	ods.	2
(prispôbené)				

~~Bez toho, aby boli dotknuté dohody a dohovory, ktorých je Spoločenstvo zmluvnou stranou, podnik má patriť a naďalej byť vlastníctvom členského štátu priamo alebo cez majoritné vlastníctvo členského štátu a/alebo štátneho príslušníka členských štátov. Má byť účinne riadený týmito štátmi alebo štátnymi príslušníkmi.~~

↓ 2407/92	čl.	4	ods.	4
(prispôbené)				

~~Akýkoľvek podnik, ktorý sa priamo alebo nepriamo podieľa na kontrole držby akcií v leteckej doprave, musí spĺňať požiadavky odseku 2.~~

↓ 2407/92	čl.	4	ods.	3
(prispôbené)				

~~3. a) Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia odsekov 2 a 4, práva leteckých dopravcov, ktorí už boli uznaní v prílohe I k nariadeniu Rady (EHS) č. 2343/90 a nariadeniu Rady (EHS) č. 294/91 zo 4. februára 1991 o prevádzkovaní služieb nákladnej leteckej dopravy medzi členskými štátmi, podľa tohto a príslušných nariadení zostávajú zachované, pokiaľ sa spĺňajú ostatné záväzky podľa tohto nariadenia a sú naďalej priamo alebo nepriamo riadené tými istými tretími krajinami a/alebo príslušníkmi tej istej tretej krajiny ako tí, ktorí uplatnili takéto riadenie v čase prijatia tohto nariadenia. Toto riadenie však môže byť kedykoľvek prevedené na členské štáty a/alebo príslušníkov členských štátov.~~

~~b) Možnosť kupovania a predávania akcií podľa písm. a) sa nevzťahuje na príslušníkov, ktorí majú značný záujem o leteckého prepravcu tretej krajiny.~~

↓ 2407/92 čl. 5 ods. 1
(prispôbené)
⇒ nový

Článok 5

⇒ Finančné podmienky udelenia prevádzkovej licencie ⇐

1. ~~Žiadajúci letecký dopravný podnik, ktorému sa udelila prevádzková licencia po prvýkrát, musí byť schopný preukázať k dostatočnej spokojnosti príslušných úradov udeľujúcich licenciu členského štátu~~ ⇒ Príslušný licenčný úrad ⇐ ☒ dôkladne posúdi, či podnik, ktorý prvýkrát žiada o prevádzkovú licenciu, môže preukázať, že ☒ :
 - (a) môže kedykoľvek splniť svoje aktuálne a potenciálne záväzky založené na reálnych predpokladoch, v období ~~24~~ ⇒ 36 ⇐ mesiacov od začatia prevádzky;
 - (b) môže pokryť svoje fixné a prevádzkové náklady, ktoré má z činností podľa svojho podnikateľského plánu a sú založené na reálnych predpokladoch, za obdobie troch mesiacov od začatia prevádzky, bez ohľadu na akýkoľvek príjem z týchto činností.

↓ 2407/92 čl. 5 ods. 2
(prispôbené)
⇒ nový

2. Na účely odseku 1 každý žiadateľ musí predložiť plán podnikania minimálne na prvé ~~dva~~ ⇒ tri ⇐ roky prevádzky. Plán podnikania musí tiež podrobne uvádzať finančné prehľady o akýchkoľvek iných obchodných činnostiach, na ktorých sa žiadateľ zúčastňuje, buď priamo, alebo prostredníctvom príbuzných podnikov. Žiadateľ má tiež poskytnúť všetky relevantné informácie; hlavne údaje uvedené v ~~časti A~~ ☒ bode 1 ☒ prílohy ☒ I ☒ .

↓ 2407/92 čl. 5 ods. 7
(prispôbené)
⇒ nový

3. Odseky 1 ☒ a ☒ ~~2, 3, 4, a 6~~ tohto článku sa nevzťahujú na leteckých dopravcov, ktorí používajú výhradne lietadlá ľahšie než 10 ton mtow (maximum take-off weight – maximálna vzletová hmotnosť) a/alebo menej než 20-miestne. Títo leteckí

dopravcovia musia byť kedykoľvek schopní preukázať, že ich čistý kapitál je aspoň ~~80000 ECU~~ ⇒ 100 000 EUR ⇐ alebo na požiadanie licenčného úradu poskytnúť informácie relevantné podľa ~~odseku 5~~ ☒ článku 9 ods. 2 ☒ .

Členský štát môže aj napriek tomu aplikovať odseky 1 ☒ a ☒ ~~2, 3, 4 a 6~~ na leteckých dopravcov, ktorým sa udelila licencia na základe toho, že vykonávajú pravidelné dopravné prevádzky, alebo tým, ktorých obrat prevyšuje 3 milióny ~~ECU~~ ☒ EUR ☒ ročne.

~~Komisia môže po porade s členskými štátmi primerane zvýšiť hodnoty zaradené v písm. a), ak hospodársky vývoj naznačuje nutnosť takéhoto rozhodnutia. Takáto zmena bude uverejnená v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.~~

~~Každý členský štát sa môže s rozhodnutím Komisie obrátiť na Radu v lehote do jedného mesiaca. Rada môže za mimoriadnych okolností kvalifikovanou väčšinou rozhodnúť inak v lehote do jedného mesiaca.~~

↓ 2407/92 čl. 9 (prispôbené)
⇒ nový

Článok 6

⇒ Osvedčenie leteckého prevádzkovateľa ⇐

1. Udelenie a platnosť prevádzkovej licencie závisí od vlastníctva platného AOC, ktorý špecifikuje činnosti, na ktoré sa vzťahuje prevádzková licencia, a ktorý je v súlade s kritériami stanovenými ~~v príslušnom nariadení Rady~~ ☒ podľa príslušných právnych predpisov Spoločenstva ☒ . ~~Pokiaľ sa neuplatňuje nariadenie Rady uvedené v odseku 1, uplatnia sa vnútroštátne právne predpisy týkajúce sa AOC alebo rovnocenného osvedčenia prevádzkovateľov leteckej dopravy.~~
2. ⇒ Akákoľvek zmena osvedčenia leteckého dopravcu Spoločenstva sa zohľadní v jeho prevádzkovej licencii. ⇐

↓ 2407/92 čl. 6 (prispôbené)
⇒ nový

Článok 7

⇒ Dôkaz o dobrej povesti ⇐

1. Pokiaľ ☒ sa ☒ ~~príslušné orgány členského štátu požadujú~~ na účely vystavenia prevádzkovej licencie ☒ vyžaduje ☒ dôkaz, že osoby, ktoré budú nepretržite a účinne riadiť činnosti podniku, sú bezúhonné, alebo že na ne nebol vyhlásený konkurz, ~~pozastavenie alebo zrušenie~~ ☒ alebo na účely pozastavenia alebo

zrušenia ☒ licencie z dôvodu profesijného pochybenia alebo trestného činu, členský štát ☒ príslušný licenčný úrad ☒ uzná v prípade príslušníkov iných členských štátov ako postačujúce doklady vydané príslušnými orgánmi v členskom štáte pôvodu alebo členského štátu, z ktorého cudzí príslušník prichádza ☒ v ktorom má daná osoba trvalý pobyt ☒ , ktoré preukazujú, že tieto podmienky sú splnené.

2. Kde ~~príslušné orgány členského štátu~~ ☒ členský štát ☒ pôvodu alebo členského štátu ☒ členský štát ☒ , ~~z ktorého cudzí štátny príslušník prichádza~~ ☒ v ktorom má daná osoba trvalý pobyt ☒ , nevydávajú doklady uvedené v prvom pododseku ☒ odseku 1 ☒ , nahradia sa tieto doklady vyhlásením pod prisahou — alebo v členských štátoch, kde neexistuje žiadne ustanovenie pre vyhlásenie pod prisahou, čestným vyhlásením — vykonaným dotknutou osobou pred povereným príslušným súdnym alebo správnym úradom alebo notárom alebo kvalifikovaným profesijným orgánom členského štátu pôvodu alebo členského štátu, ~~z ktorého táto osoba prichádza~~ ☒ v ktorom má daná osoba trvalý pobyt ☒ ; tento úrad, alebo notár ☒ alebo kvalifikovaný profesijný orgán ☒ musí vydať osvedčenie o pravosti vyhlásenia pod prisahou alebo čestného vyhlásenia.
3. ~~Príslušné orgány členských štátov môžu~~ ☒ Príslušný licenčný úrad môže ☒ vyžadovať, aby tieto doklady a osvedčenia uvedené v odseku 1 ☒ a 2 ☒ boli predložené najneskôr 3 mesiace po dátume ich vydania.

↓ 2407/92 čl. 11 ods. 1 (prispôbené) ⇒ nový

Článok 8

⇒ Platnosť prevádzkovej licencie ⇐

1. Prevádzková licencia bude platná, pokiaľ letecký dopravca ☒ Spoločenstva ☒ spĺňa ~~záväzky tohto nariadenia~~ ☒ požiadavky tejto kapitoly ☒ . ~~Členský štát však môže nariadiť jej preskúmanie jeden rok po udelení novej prevádzkovej licencie a potom každých päť rokov.~~

↓ 2407/92 čl. 4 ods. 5 (prispôbené) ⇒ nový
--

Letecký dopravca ☒ Spoločenstva ☒ má byť kedykoľvek schopný preukázať na požiadanie členského štátu zodpovedného za prevádzkovú licenciu ☒ príslušného licenčného úradu ☒ , že spĺňa ☒ všetky ☒ požiadavky ~~tohto článku~~ ☒ tejto kapitoly ☒ . ~~Komisia na požiadanie členského štátu bude preverovať zhodu s požiadavkami tohto článku a ak je to potrebné, prijme rozhodnutie.~~

↓ nový

2. Príslušný licenčný úrad dôkladne monitoruje plnenie požiadaviek tejto kapitoly. V každom prípade preskúma plnenie týchto požiadaviek dva roky po udelení novej prevádzkovej licencie, ak je podozrenie na možný problém, alebo na žiadosť Komisie.

V prípade, že príslušný licenčný úrad nadobudne podozrenie, že by finančné problémy leteckého dopravcu Spoločenstva mohli ovplyvniť bezpečnosť jeho prevádzky, okamžite o tejto skutočnosti informuje orgán zodpovedný za AOC.

↓ 2407/92 čl. 11 ods. 2
(prispôbené)
⇒ nový

3. ⇒ Prevádzková licencia sa opätovne postúpi na schválenie, ⇐ keď letecký dopravca ☒ Spoločenstva ☒

- (a) ☒ nezačal prevádzku šesť mesiacov po udelení prevádzkovej licencie, ☒
(b) pozastavil činnosť na ~~šesť mesiacov~~ ⇒ viac ako tri mesiace ⇐ ~~alebo nezačal prevádzku šesť mesiacov po udelení prevádzkovej licencie, členský štát zodpovedne rozhodne o jej opätovnom postúpení na schválenie.~~

↓ 2407/92 čl. 5 ods. 6
(prispôbené)
⇒ nový

4. Letecký dopravca ☒ Spoločenstva ☒ má ⇒ do šiestich mesiacov po účtovnej uzávierke ⇐ poskytnúť ~~svojmu~~ ☒ príslušnému ☒ licenčnému úradu každý finančný rok ~~bez veľkého oneskorenia~~ overené účty vzhľadom na predchádzajúci finančný rok. ⇒ V priebehu prvých dvoch rokov činnosti leteckého dopravcu Spoločenstva sa údaje uvedené v bode 3 prílohy I každých šesť mesiacov aktualizujú a predkladajú príslušnému licenčnému úradu ⇐. ~~Kedykoľvek na požiadanie licenčného úradu má letecký dopravca poskytnúť relevantné informácie podľa odseku 5 a zvlášť údaje uvedené v časti C prílohy.~~

⇒ Príslušný licenčný úrad môže kedykoľvek posúdiť finančnú výkonnosť leteckého dopravcu Spoločenstva, ktorému udelil prevádzkovú licenciu, požiadaním o relevantné informácie a najmä údaje uvedené v bode 3 prílohy I. ⇐

↓ 2407/92	čl.	5	ods.	3
(prispôsobené)				
⇒ nový				

5. Letecký dopravca ☒ Spoločenstva ☒ musí oznámiť ⇒ príslušnému licenčnému úradu ⇐ :

- (a) vopred ~~svojomu licenčnému úradu~~ svoje plány na ~~prevádzku novej pravidelnej alebo nepravidelnej dopravy na kontinent alebo región kde predtým nebola zabezpečená doprava, zmeny typu alebo čísla používaného lietadla, alebo~~ podstatnú zmenu v rozsahu svojich aktivít;
- (b) vopred akékoľvek zamýšľané zlúčenia alebo zisky a
- (c) v priebehu štrnástich dní akúkoľvek zmenu vlastníctva akejkoľvek priamej akciovej účasti, ktorá predstavuje 10 % alebo viac z celkovej akciovej účasti leteckého dopravcu ☒ Spoločenstva ☒ , alebo jeho materskej, alebo najvyššej holdingovej spoločnosti. ~~Predloženie 12-mesačného podnikateľského plánu dva mesiace dopredu pred začatím tohto obdobia bude dostatočným oznámením podľa tohto odseku na účely zmien bežných činností a/alebo okolností, ktoré sú zahrnuté v tomto podnikateľskom pláne.~~

↓ 2407/92	čl.	5	ods.	4
(prispôsobené)				
⇒ nový				

6. Ak sa ☒ príslušný ☒ licenčný úrad domnieva, že zmeny uvedené podľa odseku 3 ☒ 5 ☒ majú významný vplyv na financie leteckého dopravcu ☒ Spoločenstva ☒ , má požadovať predloženie revidovaného plánu podnikania, ktorý zahŕňa odporučené zmeny najmenej 12 mesiacov od dátumu jeho realizácie a tiež relevantné informácie vrátane údajov uvedených v ~~časť B~~ ☒ bode 2 ☒ prílohy ☒ I ☒ ⇒ , okrem informácií, ktoré sa majú poskytnúť podľa odseku 4 ⇐ ~~na zhodnotenie, či letecký prepravca môže splniť existujúce a potenciálne záväzky v priebehu 12 mesiacov.~~

~~Licenčný~~ ☒ Príslušný licenčný ☒ úrad má rozhodnúť o revidovanom pláne podnikania najneskôr tri mesiace po predložení všetkých potrebných informácií.

↓ 2407/92	čl.	11	ods.	3
(prispôsobené)				
⇒ nový				

7. Čo sa týka leteckých dopravcov ☒ Spoločenstva ☒ , ktorým udelil licenciu, ~~členský štát~~ ⇒ príslušný licenčný úrad ⇐ rozhodne, či sa prevádzková licencia má opäť schvaľovať v prípade zmeny jedného alebo viacerých prvkov, ktoré majú vplyv na právnu situáciu ~~podniku~~ ☒ leteckých dopravcov Spoločenstva ☒ a hlavne v prípade zlúčenia podnikov alebo ich prevzatia. ~~Príslušný letecký dopravca~~

~~(dopravcovia) môže pokračovať vo svojej činnosti (činnostiach), až kým licenčný úrad nerozhodne, že je ohrozená bezpečnosť a oznámi dôvody.~~

↓ 2407/92 čl. 5 ods. 7
(prispôbené)
⇒ nový

8. Odseky ~~1, 2, 3,~~ 4, ☒ 5 ☒ a 6 sa nevzťahujú na leteckých dopravcov, ktorí používajú výhradne lietadlá ľahšie než 10 ton mtow (maximum take-off weight – maximálna vzletová hmotnosť) a/alebo menej než 20-miestne. Títo leteckí dopravcovia musia byť kedykoľvek schopní preukázať, že ich čistý príjem je aspoň ~~80000 ECU~~ ⇒ 100 000 EUR ⇐ alebo na požiadanie licenčného úradu poskytnúť informácie relevantné podľa ~~odseku 5~~ ☒ článku 9 ods. 2 ☒.

Členský štát môže aj napriek tomu aplikovať odseky ~~1, 2, 3,~~ 4, ☒ 5 ☒ a 6 na leteckých dopravcov, ktorým sa udelila licencia na základe toho, že vykonávajú pravidelné dopravné prevádzky, alebo tým, ktorých obrat prevyšuje 3 milióny ~~ECU~~ ☒ EUR ☒ ročne.

~~Komisia môže po porade s členskými štátmi primerane zvýšiť hodnoty zaradené v písm. a), ak hospodársky vývoj naznačuje nutnosť takéhoto rozhodnutia. Takáto zmena bude uverejnená v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.~~

~~Každý členský štát sa môže s rozhodnutím Komisie obrátiť na Radu v lehote do jedného mesiaca. Rada môže za mimoriadnych okolností kvalifikovanou väčšinou rozhodnúť inak v lehote do jedného mesiaca.~~

↓ 2407/92 čl. 5 ods. 5
(prispôbené)
⇒ nový

Článok 9

⇒ Pozastavenie a zrušenie prevádzkovej licencie ⇐

- ~~1. Licenčný úrad môže kedykoľvek a v každom prípade, len čo sú zrejmé indikácie, že sú finančné problémy s leteckým dopravcom, ktorému udelil licenciu, stanoviť vlastné finančné konanie a môže zastaviť alebo zrušiť~~ ⇒ Príslušný licenčný úrad pozastaví alebo zruší ⇐ ☒ prevádzkovú ☒ licenciu, ak je presvedčený, že letecký dopravca ☒ Spoločenstva ☒ už nemôže splniť svoje aktuálne a potenciálne záväzky za obdobie 12 mesiacov. ~~Licenčný úrad môže tiež~~

⇒ Príslušný licenčný úrad môže ⇐ udeliť dočasnú licenciu ⇒ maximálne na obdobie 12 mesiacov ⇐, počas toho, ako letecký dopravca ☒ Spoločenstva ☒ vykonáva finančnú reorganizáciu, ~~riziko pre bezpečnosť~~ ⇒ za predpokladu, že sa v tejto

dočasnej licencií zohľadnia akékoľvek zmeny AOC a že je počas tohto obdobia k dispozícii reálny plán uspokojivej finančnej rekonštrukcie ⇐.

↓ 2407/92 čl. 12 (prispôbené)
⇒ nový

2. ~~Leteckému dopravcovi, na ktorého~~ ⇒ Ak je zrejmé, že existujú finančné problémy alebo ak ⇐ bol vyhlásený konkurz alebo podobné konanie, ~~členský štát nepovolí ponechanie si prevádzkovej licencie, ak je príslušný úrad v členskom štáte presvedčený, že neexistuje žiadna reálna vyhliadka na uspokojivú finančnú rekonštrukciu~~ ⇒ voči leteckému dopravcovi, ktorému licenčný úrad udelil licenciu, tento úrad bezodkladne dôkladne posúdi finančnú situáciu a na základe svojich zistení preskúma stav prevádzkovej licencie v súlade s týmto článkom v priebehu troch mesiacov.

Príslušný licenčný úrad informuje Komisiu o postupe hodnotenia, o svojich zisteniach a o rozhodnutí, ktoré prijme v súvislosti so stavom prevádzkovej licencie. ⇐

3. ⇒ Ak overené účty uvedené v článku 8 ods. 4 neboli oznámené do šiestich mesiacov po účtovnej uzávierke predchádzajúceho finančného roka, príslušný licenčný úrad požiada leteckého dopravcu Spoločenstva, aby bezodkladne oznámil tieto overené účty.

Ak sa overené účty neoznámia do jedného mesiaca, prevádzková licencia sa zruší alebo pozastaví.

Príslušný licenčný úrad do šiestich mesiacov informuje Komisiu o tom, že letecký dopravca neoznámil svoje overené účty, a o následných opatreniach, ktoré prijme. ⇐

4. ⇒ V prípade, že sa AOC leteckého dopravcu Spoločenstva pozastaví alebo stiahne, príslušný licenčný úrad okamžite pozastaví alebo zruší prevádzkovú licenciu tohto leteckého dopravcu. ⇐

↓ 2407/92 čl. 13 ods. 2
(prispôbené)
⇒ nový

Článok 10

⇒ Rozhodnutia o prevádzkových licenciách ⇐

1. Príslušný ~~členský štát~~ ⇒ licenčný úrad ⇐ rozhodne o žiadosti čo najskôr, najneskôr však do troch mesiacov od predloženia všetkých potrebných informácií, berúc pri tom do úvahy všetky dostupné fakty. Rozhodnutie sa oznámi ☒ žiadateľovi ☒

~~žiadajúcemu leteckému dopravnému podniku. Zamietnutie bude obsahovať aj dôvody.~~

↓ 2407/92 čl. 13 ods. 1
(prispôsobené)
⇒ nový

2. ~~Členský štát~~ ⇒ Príslušný licenčný úrad ⇐ zverejní postupy na udeľovanie ⇐ ,
~~pozastavenie a zrušenie~~ ⇐ prevádzkovej licencie a bude informovať Komisiu.

↓ 2407/92 čl. 13 ods. 4
(prispôsobené)
⇒ nový

3. ⇒ Zoznam rozhodnutí ⇐ ~~Rozhodnutia členských štátov~~ ⇒ príslušných licenčných
úradov ⇐ o udelení, ⇒ pozastavení ⇐ alebo zrušení prevádzkových licencií sa
⇒ každý rok ⇐ ~~uverejnia~~ ☒ uverejní ☒ v Úradnom vestníku Európskej únie.

↓ 2407/92 čl. 13 ods. 3
(prispôsobené)

~~Podnik, ktorého žiadosť o prevádzkovú licenciu bola zamietnutá, sa môže obrátiť na Komisiu o vysvetlenie. Ak Komisia zistí, že požiadavky tohto nariadenia nie sú splnené, môže oznámiť svoje stanovisko k správnomu výkladu nariadenia bez toho, aby bol dotknutý článok 169 zmluvy.~~

↓ 2407/92 čl. 7
⇒ nový

Článok 11

⇒ Požiadavky na poistenie ⇐

Letecký dopravca musí byť poistený vzhľadom na zodpovednosť v prípade nehôd, najmä pokiaľ ide o cestujúcich, batožinu, náklad, poštu a tretie osoby. ⇒ V prípade vhodnosti spĺňa poistné krytie minimálne požiadavky ustanovené v nariadení (ES) č. 785/2004⁹. ⇐

⁹ Ú. v. EÚ L 138, 30.4.2004, s. 1.

Článok 12

⇒ Registrácia ⇐

1. Bez toho, aby bol dotknutý ~~odsek 3~~ ☒ článok 13 ods. 2 ☒, lietadlo, ktoré používa letecký dopravca ☒ Spoločenstva ☒, musí byť registrované ~~podľa voľby členského štátu, ktorý vydáva prevádzkovú licenciu, buď v jeho národnom registri~~ ☒ členského štátu, ktorý vydáva prevádzkovú licenciu ☒, alebo v rámci Spoločenstva.

~~Ak je zmluva o prenájme pre lietadlo registrované v rámci Spoločenstva považovaná za prijateľnú podľa článku 10, členský štát nebude žiadať registráciu tohto lietadla vo svojom registri, len ak by si to vyžadovali štrukturálne zmeny na lietadle.~~

2. ~~Keď sa aplikuje odsek 2 písm. a) členský štát ☒ V súlade s odsekom 1 ☒ má ☒ príslušný licenčný úrad ☒ podľa príslušných zákonov a nariadení vrátane tých, ktoré sa vzťahujú na osvedčenie o letovej spôsobilosti lietadla, prijať do svojho národného registra bez poplatku a bez odkladu lietadlo, ktoré vlastní príslušníci iných členských štátov a previesť ho z leteckých registrov iných členských štátov. Okrem bežného registračného poplatku sa za tento prevod nemá platiť žiaden iný poplatok.~~

Článok 13

⇒ Prenájom ⇐

1. Vlastníctvo lietadla nie je podmienkou pre udelenie alebo udržanie prevádzkovej licencie, ~~ale členský štát vyžaduje, aby leteckí dopravcovia, ktorým udelil licenciu, k dispozícii jedno alebo viac lietadiel, ktoré sú v ich vlastníctve alebo ich majú prenajaté akoukoľvek formou zmluvy o prenájme.~~

⇒ Podnik, ktorý žiada o udelenie prevádzkovej licencie, disponuje jedným alebo viacerými lietadlami na základe vlastníctva alebo dohody o prenájme bez posádky („dry lease“). ⇐

⇒ Letecký dopravca Spoločenstva disponuje jedným alebo viacerými lietadlami na základe vlastníctva alebo dohody o prenájme bez posádky („dry lease“). ⇐

⇒ Letecký dopravca Spoločenstva môže disponovať jedným alebo viacerými lietadlami na základe dohody o prenájme s posádkou („wet lease“). ⇐

↓ 2407/92 čl. 8 ods. 3
(prispôbené)
⇒ nový

2. V prípade krátkodobých zmlúv o prenájme plniacich dočasné požiadavky leteckého dopravcu ☒ Spoločenstva ☒ alebo pri výnimočných okolnostiach sa môže ~~členský štát~~ ⇐ príslušný licenčný úrad ⇐ zrieknuť požiadavky ~~odseku 2 písm. a)~~ ⇐ na registráciu podľa článku 12 ods. 1. V žiadnom prípade nemôže byť leteckému dopravcovi Spoločenstva udelená výnimka z tejto požiadavky s cieľom pokryť dočasné potreby alebo riešiť výnimočnú situáciu v trvaní viac ako šesť mesiacov, pričom výnimka z požiadavky sa môže predĺžiť len raz o druhé bezprostredne nasledujúce obdobie v trvaní maximálne šesť mesiacov. ⇐

⇒ Ak sa prenája lietadlo s posádkou („wet-leasing“), musí byť v prípade zrieknutia sa požiadavky k dispozícii platná zmluva, v ktorej je zakotvená zásada reciprocity, pokiaľ ide o „wet-leasing“ medzi príslušným členským štátom alebo Spoločenstvom a treťou krajinou registrácie prenajatého lietadla. ⇐

↓ 2407/92 čl. 10 ods. 1
(prispôbené)
⇒ nový

3. Pre zabezpečenie ~~spoľahlivosti a záväznosti~~ ☒ bezpečnostných ☒ noriem letecký dopravca ☒ Spoločenstva ☒ , ktorý ⇐ , s posádkou či bez posádky, ⇐ používa lietadlo iného podniku alebo ho poskytuje ďalšiemu podniku, má najprv získať schválenie pre prevádzku od príslušného licenčného úradu. Podmienky schválenia majú byť súčasťou tejto dohody o prenájme medzi zúčastnenými stranami.

↓ 2407/92 čl. 10 ods. 2
(prispôbené)
⇒ nový

4. ~~Členský štát~~ ⇐ Príslušný licenčný úrad ⇐ neschváli zmluvy o prenájme lietadla s posádkou leteckému dopravcovi, ktorému udelil prevádzkovú licenciu, pokiaľ ⇐ príslušnému leteckému dopravcovi nepredloží písomné stanovisko a vyhlásenie,

že ⇨ nie sú splnené bezpečnostné normy rovnocenné tým, ktoré sú predpísané v článku 9 ⇨ príslušnom právnom predpise Spoločenstva ⇨ .

↓ 2407/92 čl. 14 (prispôbené)
⇨ nový

Článok 14

⇨ **Skúmanie Komisie** ⇨

1. ⇨ Komisia konajúca v súlade s postupom uvedeným v článku 25 ods. 2 preskúma na žiadosť členského štátu alebo na základe vlastného podnetu plnenie požiadaviek tejto kapitoly a rozhodne o prípadnom pozastavení alebo zrušení prevádzkovej licencie. ⇨
2. ~~1.~~ Komisia na splnenie svojich povinností podľa ~~tohto~~ článku 4 môže získať všetky potrebné informácie od ~~príslušných členských štátov, ktoré majú tiež zabezpečiť zaobstaranie informácií od leteckých dopravcov, ktorým udelili licenciu~~ ⇨ príslušného licenčného úradu alebo priamo od príslušného(-ých) leteckého(-ých) dopravcu(-ov) Spoločenstva, a to v lehote, ktorú sama stanoví ⇨ .

~~2. Keď požadované informácie neboli dodané v lehote stanovenej Komisiou alebo sú neúplné, Komisia rozhodnutím adresovaným príslušnému členskému štátu nariadi doplnenie týchto informácií. Rozhodnutie bude špecifikovať, aké informácie požaduje a stanoví príslušnú lehotu, v ktorej sa majú dodať.~~

~~3. Ak sa informácie požadované podľa odseku 2 neposkytnú v danej lehote alebo letecký dopravca inak nepreukázal, že spĺňa požiadavky článku 4, informuje Komisia bezodkladne, s výnimkou zvláštnych okolností, členské štáty o situácii. Členské štáty môžu, pokiaľ Komisia neoznámila, že bola poskytnutá dokumentácia, ktorá dokazuje splnenie sporných požiadaviek, pozastaviť akékoľvek práva prístupu na trh, ktoré prináležia leteckému dopravcovi podľa nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 z 23. júla 1992 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva(6).~~

↓ 2407/92 čl. 15 (prispôbené)

~~Okrem pravidiel tohto nariadenia musí letecký dopravca dodržiavať požiadavky vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré sú v súlade s právom Spoločenstva.~~

↓ 2407/92 čl. 16 (prispôbené)

~~Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 3 ods. 1, a pokiaľ v právnych predpisoch, na základe ktorých boli udelené, zostávajú prevádzkové licencie, ktoré sú v platnosti v členskom štáte v čase, keď nadobudne účinnosť nariadenie, platné najviac jeden rok s výnimkou článku 4 ods. 1 písm. b), keď sa má uplatniť maximálne obdobie tri roky, počas ktorých leteckí dopravcovia, ktorí majú takéto licencie, urobia potrebné úpravy, aby vyhovovali požiadavkám~~

~~tohto nariadenia. Na účely tohto článku sa majú dopravcovia, ktorí sú držiteľmi prevádzkových licencií, považovať za dopravcov, ktorí legítimne pracujú s platnou AOC v čase nadobudnutia platnosti tohto nariadenia, ale bez toho, aby im boli udelené tieto licencie.~~

~~Týmto článkom nie je dotknuté uplatňovanie ustanovení článku 4 ods. 2, 3, 4 a 5 a článku 9, no tí leteckí dopravcovia, ktorí pracujú na základe výnimiek pred nadobudnutím platnosti tohto nariadenia, môžu pokračovať vo svojej činnosti v období nepresahujúcom maximálnu lehotu uvedenú vyššie až do preskúmania členskými štátmi, či vyhovujú požiadavkám článku 4.~~

↓ 2407/92 čl. 17 (prispôbené)

~~Členské štáty sa pred prijatím zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení na vykonanie tohto nariadenia poradia s Komisiou. O prijatých opatreniach informujú Komisiu.~~

↓ 2408/92 čl. 3 ods. 1
(prispôbené)
⇒ nový

Kapitola III: Prístup k trasám

Článok 15

⇒ Poskytovanie leteckých dopravných služieb vnútri Spoločenstva ⇐

- ~~1. Pokiaľ toto nariadenie nestanovuje inak, príslušné členské štáty udelia leteckým dopravcom ☒ Leteckí dopravcovia Spoločenstva smú vykonávať ☒ prepravné práva na trasách v rámci Spoločenstva.~~
- ⇒ Členské štáty zabezpečia, že sa na výkon prepravných práv zo strany leteckého dopravcu Spoločenstva nebudú vzťahovať žiadne povolenia ani oprávnenia. Ak má členský štát dôvod spochybníť platnosť prevádzkovej licencie vydanéj leteckému dopravcovi Spoločenstva, obráti sa v tejto veci na príslušný licenčný úrad. Členské štáty nevyžadujú od leteckých dopravcov Spoločenstva, aby predložili dokumenty alebo informácie, ktoré už poskytl príslušnému licenčnému úradu. ⇐

↓ 2408/92 čl. 3 ods. 2
(prispôbené)

~~Bez toho, aby bolo dotknuté ustanovenie odseku 1, nebude sa do 1. apríla 1997 od členského štátu požadovať, aby povolil výkon prepravných práv kabotáže prepravy na jeho území leteckým dopravcom Spoločenstva licencovanými iným členským štátom, pokiaľ: i) sú prepravné práva vykonávané so službou, ktorá je vytvorená a plánovaná ako rozšírenie služby~~

~~z územia štátu registrácie dopravcu alebo ako prípravná služba do štátu registrácie dopravcu;~~
~~ii) letecký dopravca nepoužíva pre kabotážne služby viac ako 50 % svojej sezónnej kapacity~~
~~na rovnakej leteckej službe, ktorá kabotáž rozširuje alebo ju predehádza~~

↓ 2408/92 čl. 3 ods. 3
(prispôsobené)

~~Letecký dopravca vykonávajúci kabotážne služby podľa odseku 2 poskytne na požiadanie~~
~~zúčastnenému(ým) členskému(ým) štátu(om) všetky informácie potrebné na vykonanie~~
~~uvedeného odseku~~

↓ 2408/92 čl. 3 ods. 4
(prispôsobené)

~~Bez toho, aby bolo dotknuté ustanovenie odseku 1, do 1. apríla 1997 každý členský štát, bez~~
~~diskriminácie na základe štátnej príslušnosti vlastníka a totožnosti leteckého dopravcu, ktorý~~
~~sa uchádza o prevádzkovanie alebo je prevádzkovateľom na príslušných trasách, môže~~
~~regulovať prístup leteckých dopravcov, ktorých licencuje, na trasy cez svoje územie v súlade~~
~~s nariadením (EHS) č. 2407/92 bez toho, aby boli inak dotknuté právne predpisy~~
~~Spoločenstva, najmä pravidlá hospodárskej súťaže~~

↓ 2408/92 čl. 7 (prispôsobené)
⇒ nový

3. ~~Príslušné členské štáty povolia leteckým dopravcom Spoločenstva~~ ☒ ~~Leteckí~~
~~dopravcovia Spoločenstva môžu~~ ☒ ~~bez toho, aby boli dotknuté pravidlá súťaže~~
~~Spoločenstva uplatniteľné na podniky, pri poskytovaní leteckých dopravných služieb~~
⇒ vnútri Spoločenstva ⇐ tieto služby spájať a používať rovnaké číslo letu
⇒ spoločne označovať linky ⇐ .
4. ⇒ Akékoľvek obmedzenia slobodného poskytovania leteckých dopravných služieb
vnútri Spoločenstva zo strany leteckých dopravcov Spoločenstva, ktoré vyplývajú z
bilaterálnych dohôd medzi členskými štátmi, sa týmto zrušujú. ⇐
5. ⇒ Bez ohľadu na ustanovenia bilaterálnych dohôd medzi členskými štátmi
a s výhradou pravidiel súťaže Spoločenstva uplatniteľných na podniky povolí(-ia)
príslušný(-é) členský(-é) štát(-y) leteckým dopravcom Spoločenstva spájať letecké
dopravné služby a spoločne označovať linky v prípade leteckých dopravných služieb
smerujúcich na letisko, z letiska alebo cez letisko, ktoré sa nachádza na jeho/ich
území, z akéhokoľvek/akýchkoľvek bodu(-ov) alebo na akýkoľvek/akékoľvek bod(-
y) v tretích krajinách. ⇐

6. ⇒Bez toho, aby boli dotknuté existujúce práva udelené pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia, a bez ohľadu na nariadenie (ES) č. 847/2004¹⁰ nemôžu leteckí dopravcovia mimo Spoločenstva vykonávať prepravné práva, spájať letecké dopravné služby ani spoločne označovať linky v prípade trás, ktoré sa nachádzajú výlučne v rámci Spoločenstva, pokiaľ to nemajú povolené na základe dohody uzavretej medzi Spoločenstvom a treťou krajinou. ⇐
7. ⇒Bez toho, aby boli dotknuté existujúce práva udelené pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia, a bez ohľadu na nariadenie (ES) č. 847/2004, nemôžu leteckí dopravcovia tretích krajín prechádzať cez územie Spoločenstva, pokiaľ nie je príslušná tretia krajina zmluvnou stranou Dohody o tranzite medzinárodných leteckých dopravných služieb podpísanej v Chicagu 7. decembra 1944 alebo neuzavrela v tejto súvislosti so Spoločenstvom dohodu. ⇐

↓ 2408/92 čl. 4 ods. 1 písm. a)
(prispôbené)
⇒nový

Článok 16

⇒Všeobecné zásady záväzkov služby vo verejnom záujme ⇐

1. Členský štát po konzultáciách s inými príslušnými členskými štátmi a po tom, ako informoval Komisiu a leteckých dopravcov vykonávajúcich prevádzku na danej trase, môže uložiť záväzok služby vo verejnom záujme vo vzťahu k pravidelným leteckým dopravným službám na ⇐ regionálne ⇐ letisko ~~obsluhujúce okrajovú alebo rozvojovú oblasť na jeho území alebo na málo využívanú trasu k regionálnemu letisku na jeho území~~, ak sa takáto trasa považuje za životne dôležitú pre hospodársky rozvoj regiónu, v ktorom sa letisko nachádza. ⇐Tento záväzok sa uloží len ⇐ v rozsahu potrebnom na ~~primerané~~ ⇐ minimálne ⇐ zabezpečenie pravidelných leteckých dopravných služieb, aby na tejto trase z hľadiska plynulosti, pravidelnosti, ~~kapacity a cien~~ ⇐ alebo minimálnej ⇐ kapacity vyhovovali štandardom, ktoré by leteckí dopravcovia nedodržali, ak by sledovali výhradne svoje ekonomické záujmy.

⇒ Štandardy uložené v súvislosti s trasou, na ktorú sa vzťahuje tento záväzok služby vo verejnom záujme, sa stanovujú transparentným a nediskriminačným spôsobom ⇐

¹⁰ Ú. v. EÚ L 157, 30.4.2004, s. 7.

↓ 2408/92 čl. 4 ods. 1 písm. c)
(prispôsobené)
⇒ nový

2. V prípadoch, keď ostatné druhy dopravy nie sú schopné zabezpečiť ~~primeranú a~~ nepretržitú službu ⇒ s minimálne dvoma frekvenciami denne ⇐ , môžu príslušné členské štáty začleniť do služby vo verejnom záujme požiadavku, aby každý letecký dopravca zamýšľajúci prevádzkovať túto trasu poskytol záruku, že ju bude prevádzkovať určitú dobu, ktorá sa stanoví v súlade s ostatnými podmienkami služby vo verejnom záujme.

↓ 2408/92 čl. 4 ods. 1 písm. j)
(prispôsobené)

3. Ak sa uložila služba vo verejnom záujme podľa ~~písmen a) a e)~~ ☒ odsekov 1 a 2 ☒ , leteckí dopravcovia môžu ponúkať výlučný predaj miesta na sedenie, až keď dotknutá letecká dopravná služba spĺňa všetky požiadavky služby vo verejnom záujme. Následne sa takáto letecká dopravná služba bude považovať za pravidelnú leteckú dopravnú službu.

↓ 2408/92 čl. 4 ods. 1 písm. d)
(prispôsobené)
⇒ nový

4. Ak žiadny letecký dopravca na trase nezačal alebo nezamýšľal začať s poskytovaním pravidelných leteckých dopravných služieb v súlade so službou vo verejnom záujme, určenou na danú trasu, ~~potom~~ môže členský štát obmedziť prístup ~~na túto trasu~~ ⇒ k pravidelnej leteckej dopravnej službe na ⇐ ☒ tejto trase ☒ len na jedného leteckého dopravcu, a to na obdobie najviac na ~~tri~~ ⇒ štyri ⇐ roky, po uplynutí ktorých bude situácia prehodnotená.

⇒ Toto obdobie môže byť päťročné, ak sa záväzok služby vo verejnom záujme vzťahuje na trasu smerujúcu na letisko, ktoré obsluhuje jeden z najodľahlejších regiónov, podľa článku 299 ods. 2 zmluvy. ⇐

5. Právo vykonávať služby ☒ uvedené v odseku 4 ☒ na jednotlivej trase alebo ⇒ v prípadoch, keď je to nevyhnutné z prevádzkových dôvodov, ⇐ na skupine trás sa formou verejnej súťaže ⇒ v súlade s článkom 17 ⇐ ponúkne ktorémukoľvek leteckému dopravcovi Spoločenstva oprávnenému vykonávať takéto letecké dopravné služby.

~~Výzva na predkladanie ponúk sa uverejní v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev a lehota na predkladanie ponúk nesmie byť kratšia než jeden mesiac po uverejnení. Ponuky obdržané od leteckých dopravcov sa bezodkladne poskytnú iným príslušným členským štátom a Komisii.~~

↓ 2408/92 čl. 4 ods. 1 písm. b)
(prispôsobené)
⇒ nový

6. ⇒ Ak členský štát zamýšľa uložiť záväzok služby vo verejnom záujme, oznámi úplné znenie tohto opatrenia Komisii, ostatným príslušným členským štátom a leteckým dopravcom vykonávajúcim prevádzku na danej trase.

Komisia uverejní oznámenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*, v ktorom sa:

- (a) určia dve letiská spojené príslušnou trasou,
- (b) uvedie deň nadobudnutia účinnosti záväzku služby vo verejnom záujme a
- (c) uvedie úplná adresa, na ktorej príslušný členský štát bezodkladne a zdarma sprístupní dané znenie a relevantné informácie a/alebo dokumentáciu súvisiacu so záväzkom služby vo verejnom záujme. ⇐

7. ~~Primeranosť~~ ⇒ Potrebu a ⇐ ☒ primeranosť ☒ ~~pravidelných leteckých dopravných služieb~~ ⇒ plánovaného záväzku služby vo verejnom záujme ⇐ posúdia členské štáty s ohľadom na:

~~===== verejný záujem~~

- (a) ⇒ vyváženosť plánovaného záväzku a potrieb príslušného regiónu v oblasti hospodárskeho vývoja; ⇐
- (b) možnosti, ~~najmä v ostrovných oblastiach~~, napomáhať ostatným druhom dopravy a schopnosti týchto druhov dopravy uspokojiť daný dopyt po preprave ⇒ , najmä ak sa na plánovanej trase už poskytujú železničné služby a cesta trvá menej ako tri hodiny ⇐ ;
- (c) výšku leteckého cestovného a podmienky, uplatnené vo vzťahu k užívateľom;
- (d) kombinovaný efekt všetkých leteckých dopravcov, ktorí prevádzkujú alebo zamýšľajú prevádzkovať na tejto trase.

8. ⇒ Záväzok služby vo verejnom záujme nenadobude účinnosť pred uverejnením oznámenia uvedeného v druhom pododseku odseku 6.

9. Účinnosť záväzku služby vo verejnom záujme sa považuje za skončenú, ak sa v priebehu viac ako dvanástich mesiacov nevykonávala na trase, na ktorú sa vzťahuje tento záväzok, pravidelná letecká dopravná služba. ⇐

10. ⇒ Ak letecký dopravca vybraný v súlade s článkom 17 náhle preruší službu, príslušný členský štát môže v núdzovom prípade vybrať na základe vzájomnej dohody iného leteckého dopravcu, aby v nepredvídateľnom období maximálne šiestich mesiacov prevádzkoval záväzok služby vo verejnom záujme za týchto podmienok: ⇐

(a) ⇒ akúkoľvek kompenzáciu uhradza členský štát v súlade s článkom 17 ods. 8; ⇐

(b) ⇒ letecký dopravca sa vyberie spomedzi leteckých dopravcov Spoločenstva v súlade so zásadami transparentnosti a nediskriminácie. ⇐

⇒ O núdzovom postupe a jeho dôvodoch bezodkladne informuje Komisiu a členský(-é) štát(-y). Na žiadosť členského(-ých) štátu(-ov) alebo na základe vlastného podnetu môže Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 25 ods. 2 postup pozastaviť, ak sa domnieva, že nespĺňa požiadavky tohto odseku alebo je inak v rozpore s právnymi predpismi Spoločenstva. ⇐

↴ nový

Článok 17

Verejná súťaž v prípade záväzkov služby vo verejnom záujme

1. Verejná súťaž, ktorá sa vyžaduje podľa článku 16 ods. 5, sa realizuje postupom stanoveným v odsekoch 2 až 11.
2. Príslušný členský štát oznámi Komisii úplné znenie výzvy na predloženie ponúk.
3. Komisia bude informovať o výzve na predloženie ponúk prostredníctvom oznámenia uverejneného v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Termín na predloženie ponúk nie je skôr ako dva mesiace po dni uverejnenia tohto oznámenia. V prípade, že sa ponuka týka trasy, ku ktorej bol prístup už obmedzený na jedného dopravcu v súlade s článkom 16 ods. 4, výzva na predloženie ponúk sa uverejní minimálne šesť mesiacov pred začiatkom novej koncesie s cieľom zhodnotiť potrebu zachovania obmedzeného prístupu k trase.
4. V oznámení sú obsiahnuté tieto informácie:
 - (a) príslušný(-é) členský(-é) štát(-y);
 - (b) príslušná letecká trasa;
 - (c) obdobie platnosti zmluvy;
 - (d) úplná adresa, na ktorej príslušný členský štát sprístupní znenie výzvy na predloženie ponúk a relevantné informácie a/alebo dokumentáciu súvisiacu s verejnou súťažou a so záväzkom služby vo verejnom záujme;
 - (e) termín na predloženie ponúk.
5. Príslušný(-é) členský(-é) štát(-y) bezodkladne a zdarma oznámi relevantné informácie a dokumenty, ktoré si vyžiada strana zainteresovaná vo verejnej súťaži.

↓ 2408/92 čl. 4 ods. 1 písm. g)
(prispôsobené)

~~Bez toho, aby bolo dotknuté ustanovenie písmena f), medzi lehotou na predloženie ponúk a výberom musia uplynúť najmenej dva mesiace, aby mali ostatné členské štáty možnosť predložiť svoje pripomienky.~~

↓ 2408/92 čl. 4 ods. 1 písm. k)
(prispôsobené)

~~Písmeno d) sa nepoužije v prípade, ak iný príslušný členský štát navrhne uspokojujúci alternatívny spôsob splnenia danej služby vo verejnom záujme.~~

↓ 2408/92 čl. 4 ods. 2
(prispôsobené)

~~Odsek 1 písm. d) sa nepoužije na takých trasách, kde môžu iné druhy dopravy dopravy zabezpečiť primerané a nepretržité služby, keď ponúkaná kapacita presahuje 30000 miest na sedenie ročne.~~

↓ 2408/92 čl. 4 ods. 1 písm. e)
(prispôsobené)
⇒ nový

6. Výzva na predkladanie ponúk a následná zmluva musia okrem iných náležitostí zahŕňať nasledujúce body:

- (a) štandardy požadované službou vo verejnom záujme;
- (b) pravidlá pre zmenu a ukončenie zmluvy, najmä s ohľadom na nepredvídateľné zmeny;
- (c) obdobie platnosti zmluvy;
- (d) ~~sankcie~~ ☒ sankcie ☒ v prípade nedodržania zmluvy;

⇒ objektívne a transparentné parametre, na základe ktorých sa počíta prípadná kompenzácia za výkon záväzkov služby vo verejnom záujme. ⇐

↓ 2408/92 čl. 4 ods. 1 písm. f)

7. Výber spomedzi ponúk sa vykoná čo najskôr, berúc do úvahy adekvátnosť služby vrátane cien a podmienok, ktoré sa môžu uplatniť voči užívateľom a náklady na kompenzácie požadované od príslušného(-ých) členského(-ých) štátu(-ov).

↓ 2408/92 čl. 4 ods. 1 písm. h)
(prispôsobené)
⇒ nový

8. ~~Členský~~ ☒ Príslušný členský ☒ štát môže poskytnúť náhradu leteckému dopravcovi, ktorý bol vybraný podľa ~~písmena f)~~ ☒ odseku 7 ☒, za dodržanie štandardov požadovaných službou vo verejnom záujme podľa ~~tohto odseku~~ ☒ článku 16 ☒. Takáto ~~náhrada~~ ☒ kompenzácia ☒ ~~musí brať do úvahy súvisiace prevádzkové náklady a výnosy~~ ⇒ nemôže presiahnuť sumu nevyhnutnú na pokrytie čistých nákladov, ktoré vznikli pri výkone jednotlivých záväzkov služby vo verejnom záujme, s prihliadnutím na súvisiaci výnos leteckého dopravcu a optimálny zisk ☒.

↓ nový

9. Členský štát bezodkladne informuje Komisiu o výsledkoch verejnej súťaže a výbere prostredníctvom oznámenia, v ktorom sú obsiahnuté tieto informácie:
- (a) počet a názvy spoločností účastníkov verejnej súťaže a informácie o nich;
 - (b) prevádzkové informácie obsiahnuté v ponukách;
 - (c) kompenzácia požadovaná v ponukách;
 - (d) názov vybraného účastníka verejnej súťaže.
10. Na žiadosť členského štátu alebo na základe vlastného podnetu môže Komisia požiadať členské štáty, aby do jedného mesiaca oznámili všetky relevantné dokumenty týkajúce sa výberu leteckého dopravcu na výkon záväzku služby vo verejnom záujme. V prípade, že sa požadované dokumenty neoznámia do termínu, môže Komisia rozhodnúť o pozastavení verejnej súťaže v súlade s postupom uvedeným v článku 25 ods. 2.

↓ 2408/92 čl. 4 ods. 1 písm. i)
(prispôsobené)
⇒ nový

Článok 18

⇒ Skúmanie záväzkov služby vo verejnom záujme ⇐

1. Členské štáty prijímajú ⇒ všetky ⇐ potrebné opatrenia, ~~nevyhnutné~~ na zabezpečenie toho, aby akékoľvek rozhodnutie prijaté v súlade s ~~týmto článkom~~ ☒ článkami 16 a 17 ☒ bolo opätovne efektívne prehodnotené a predovšetkým čo najskôr k dispozícii,

najmä ak na základe týchto rozhodnutí boli porušené právne predpisy Spoločenstva alebo vnútroštátne pravidlá vykonávajúce tieto predpisy.

⇒ Na žiadosť členského štátu alebo na základe vlastného podnetu môže Komisia požiadať členské štáty, aby do dvoch mesiacov oznámili predovšetkým:

- (a) dokument, v ktorom sa zdôvodňuje potreba záväzku služby vo verejnom záujme a jeho súlad s kritériami uvedenými v článku 16,
- (b) ekonomickú analýzu regiónu,
- (c) analýzu vyváženosti plánovaných záväzkov a cieľov hospodárskeho rozvoja,
- (d) analýzu prípadných existujúcich leteckých dopravných služieb a iných dostupných druhov dopravy, ktoré by sa mohli považovať za náhradu plánovaného uloženia opatrenia. ⇐

↓ 2408/92 čl. 4 ods. 3
(prispôbené)
⇒ nový

2. Na požiadanie členského štátu, ktorý považuje vývoj na trase za nadmieru obmedzený podmienkami ~~odseku 1~~ ☒ článkov 16 a 17 ☒ alebo na základe vlastného podnetu Komisia vykoná vyšetrovanie a v priebehu ~~dvoch~~ ⇒ šiestich ⇐ mesiacov od obdržania žiadosti ⇒ a v súlade s postupom uvedeným v článku 25 ods. 2 ⇐ rozhodne na základe všetkých dostupných údajov o tom, či sa ~~odsek 1 bude~~ ☒ články 16 a 17 budú ☒ naďalej uplatňovať pre príslušnú trasu.

⇒ Do prijatia takéhoto rozhodnutia môže Komisia rozhodnúť o dočasných opatreniach vrátane úplného či čiastočného pozastavenia záväzku služby vo verejnom záujme. ⇐

↓ 2408/92 čl. 4 ods. 4
(prispôbené)

~~Komisia oznámi svoje rozhodnutie Rade a členským štátom. Každý členský štát sa môže s rozhodnutím Komisie obrátiť na Radu v lehote do jedného mesiaca. Rada môže kvalifikovanou väčšinou rozhodnúť inak v lehote do jedného mesiaca.~~

↓ 2408/92 čl. 5 (prispôbené)

~~Na vnútroštátnych trasách, na ktoré bolo v dobe nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia udelená výlučná licencia na základe zákona alebo zmluvou a kde iné druhy dopravy nemôžu zabezpečiť primeranú a nepretržitú službu, môže sa takáto licencia uplatňovať až do dátumu uplynutia jej platnosti alebo do troch rokov podľa toho, čo nastane skôr.~~

↓ 2408/92 čl. 6 (prispôsobené)

~~1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 3, členský štát v prípade, že jeden z leteckých dopravcov s licenciou od tohto štátu začal vykonávať pravidelnú leteckú dopravnú službu cestujúcich lietadlom s kapacitou najviac 80 miest na sedenie na novej trase medzi dvoma regionálnymi letiskami, kde je kapacita menšia ako 30000 miest na sedenie ročne, môže odmietnuť pravidelnú leteckú dopravnú službu iného leteckého dopravcu na obdobie dvoch rokov, pokiaľ sa nevykonáva lietadlom s najviac 80 miestami na sedenie alebo sa nevykonáva tak, že na predaj na každý let medzi dvoma letiskami na trase je najviac 80 miest na sedenie.~~

~~2. Článok 4 ods. 3 a 4 sa použije vo vzťahu k odseku 1 tohto článku.~~

↓ 2408/92 čl. 8 ods. 2

⇒ nový

Článok 19

⇒ Rozloženie prevádzky medzi letiskami a výkon prepravných práv ⇐

1. Výkon prepravných práv podlieha uverejneným pravidlám Spoločenstva, štátu, regionálnym a miestnym pravidlám o bezpečnosti leteckej prevádzky, ⇒ bezpečnostnej ochrane, ⇐ ochrane životného prostredia a prideľovaní prevádzkových intervalov.

↓ 2408/92 čl. 8 ods. 1
(prispôsobené)

⇒ nový

2. ~~Toto nariadenie sa netýka práva členského štátu~~ ⇒ Členský štát môže po porade s príslušnými leteckými dopravcami ⇐ bez diskriminácie ⇒ medzi destináciami vnútri Spoločenstva alebo ⇐ na základe štátnej príslušnosti alebo totožnosti leteckých dopravcov regulovať rozloženie ⇒ leteckej ⇐ prevádzky medzi jednotlivými letiskami ~~v rámci systému letísk~~ ⇒ , ktoré spĺňajú tieto podmienky: ⇐

(c) ⇒ letiská obsluhujú to isté mesto alebo mestskú aglomeráciu; ⇐

(d) ⇒ letiská disponujú optimálnou dopravnou infraštruktúrou; a ⇐

(e) ⇒ letiská a mestá alebo mestské aglomerácie, ktoré obsluhujú, sú prepojené častými, spoľahlivými a efektívnymi službami verejnej dopravy. ⇐

⇒ V akomkoľvek rozhodnutí o regulácii rozloženia leteckej prevádzky medzi letiskami sa zohľadňujú zásady proporcionality a transparentnosti a jeho podkladom sú objektívne kritériá. ⇐

↓ 2408/92	čl.	8	ods.	3
(prispôsobené)				
⇒ nový				

3. ~~Na žiadosť členského štátu alebo na základe svojho vlastného podnetu Komisia preverí použitie odsekov 1 a 2 do jedného mesiaca od obdržania žiadosti a po porade s výborom podľa článku 11 rozhodne, či môže členský štát pokračovať v používaní opatrení. Komisia oznámi svoje rozhodnutie Rade a členským štátom.~~ ⇒ Bez toho, aby boli dotknuté pravidlá rozloženia prevádzky existujúce pred prijatím tohto nariadenia, informuje príslušný členský štát Komisiu o svojom zámere regulovať rozloženie leteckej prevádzky alebo zmeniť existujúce pravidlo rozloženia prevádzky.

Komisia preskúma uplatňovanie odsekov 1 a 2 a do šiestich mesiacov od prijatia tejto žiadosti rozhodne v súlade s postupom uvedeným v článku 25 ods. 2 o tom, či členský štát môže uplatňovať opatrenia.

Komisia uverejní svoje rozhodnutie v *Úradnom vestníku Európskej únie* a opatrenia sa budú uplatňovať až po uverejnení schválenia Komisie. ⇐

↓ 2408/92	čl.	8	ods.	4
(prispôsobené)				

4. ~~Každý členský štát sa môže s rozhodnutím Komisie obrátiť na Radu v lehote do jedného mesiaca. Rada môže za mimoriadnych okolností kvalifikovanou väčšinou rozhodnúť inak v lehote do jedného mesiaca.~~
-

↓ 2408/92	čl.	8	ods.	5
(prispôsobené)				

5. ~~Ak sa členský štát rozhodne vytvoriť nový systém letísk, alebo zmeniť existujúci informuje o tom ostatné členské štáty a Komisiu. Po overení, že letiská sú zoskupené tak, že budú obsluhovať to isté mesto alebo oblasť, Komisia zverejní revidovanú Prílohu II v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.~~
-

↓ 2408/92	čl.	9	ods.	1
(prispôsobené)				

1. ~~Ak existuje vážne prechustenie prepravy a/alebo existujú environmentálne problémy, môže zodpovedný členský štát pokiaľ tento článok neustanovuje inak uložiť podmienky obmedzenia alebo odmietnutia uplatňovania prepravných práv, najmä ak dokážu iné druhy dopravy poskytnúť uspokojivú úroveň služieb.~~

↓ 2408/92	čl.	9	ods.	2
(prispôsobené)				

~~2. Opatrenia prijaté členským štátom v súlade s odsekom 1:~~

- ~~– nesmú diskriminovať na základe štátnej príslušnosti alebo totožnosti leteckých dopravcov,~~
- ~~– platia obmedzenú dobu, najviac však tri roky, následne sa opäť vyhodnotia,~~
- ~~– neovplyvnia závažne ciele tohto nariadenia,~~
- ~~– nadmerne záporne neovplyvnia hospodársku súťaž medzi leteckými dopravcami,~~
- ~~– nebudú obmedzovať v miere väčšej, než je nutné s cieľom riešenia problémov.~~

↓ 2408/92	čl.	9	ods.	3
(prispôsobené)				

~~3. Ak členský štát rozhodne, že opatrenie podľa odseku 1 je nevyhnutné, najmenej tri mesiace pred nadobudnutím účinnosti opatrenia informuje ostatné členské štáty a Komisiu, pričom poskytne adekvátne zdôvodnenie jeho prijatia. Opatrenie sa môže uplatniť, pokiaľ voči nemu príslušný členský štát do jedného mesiaca od obdržania informácie nenamieta alebo ho Komisia v súlade s odsekom 4 nedá preskúmať.~~

↓ 2408/92	čl.	9	ods.	4
(prispôsobené)				

~~4. Na žiadosť členského štátu alebo z vlastného podnetu preskúma Komisia opatrenia podľa odseku 1. Ak dá Komisia do jedného mesiaca od obdržania informácie podľa odseku 3 opatrenie preskúmať, zároveň sa vyjadrí, či sa opatrenie môže úplne alebo čiastočne zaviesť počas preverovania, pritom zoberie do úvahy predovšetkým možnosť nezvratných dôsledkov. Po prekonzultovaní s výborom podľa článku 11, Komisia do jedného mesiaca po obdržaní všetkých potrebných informácií rozhodne o tom, či sú opatrenia vhodné a v zhode s týmto nariadením a či nie sú nejakým spôsobom v rozpore s právom Spoločenstva. Komisia poskytne svoje rozhodnutie Rade a členským štátom. Počas rozhodovania môže Komisia rozhodnúť o dočasných opatreniach vrátane pozastavenia, a to čiasti aj celku, berúc do úvahy predovšetkým možnosť nezvratných dôsledkov.~~

Článok 20

Núdzové opatrenia

1. ~~Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia odsekov 3 a 4, môže členský~~
~~☒ Členský ☒ štát ☒ môže ☒~~ ⇒ zamietnuť, obmedziť alebo uložiť podmienky
výkonu prepravných práv ⇐ ~~podniknúť potrebné krátkodobé opatrenia~~ v prípade
okamžitých krátkodobých problémov ⇒ vyplývajúcich z nepredvídateľných a
neodvratných situácií ⇐ ~~. pokiaľ sú v súlade s odsekom 2~~ ⇒ V rámci tohto opatrenia
sa zohľadnia zásady proporcionality a transparentnosti a jeho podkladom budú
objektívne a nediskriminačné kritériá ⇐ .

O opatreniach bezodkladne a s primeraným zdôvodnením informuje Komisiu
a ☒ ostatné ☒ členské štáty. Ak problémy vyžadujúce si také opatrenia trvajú viac
ako 14 dní, členský štát informuje Komisiu a ostatné členské štáty a môže so
súhlasom Komisie predĺžiť opatrenia na ďalších 14 dní.

2. Na žiadosť členského(-ých) štátu(-ov) alebo z vlastného podnetu môže Komisia
zrušiť tieto opatrenia, ak nie sú v súlade s požiadavkami podľa ~~odsekov~~
☒ odseku ☒ 1 ~~a 2~~, alebo sú inak v rozpore s právom Spoločenstva.

~~6. Každý členský štát sa môže obrátiť s rozhodnutím Komisie podľa odsekov 4 a 5 na Radu v
lehote do jedného mesiaca. Rada môže za mimoriadnych okolností kvalifikovanou väčšinou
rozhodnúť inak v lehote do jedného mesiaca.~~

~~7. Ak rozhodnutie členského štátu v súlade s týmto článkom obmedzí činnosť leteckého
dopraveu Spoločenstva na trasách v rámci Spoločenstva, rovnaké podmienky a obmedzenia
platia pre všetkých leteckých dopravcov Spoločenstva na tej istej trase. Keď rozhodnutie
obsahuje odmietnutie nových alebo dodatočných leteckých služieb rovnaký postup sa uplatní
voči všetkým žiadostiam leteckých dopravcov Spoločenstva na nové alebo doplnkové služby
na danej trase.~~

~~8. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 8 ods. 1 a s výnimkou dohody zúčastneného(ých) štátu(ov), členský štát nepovolí leteckému dopravcovi:~~

~~zriadiť novú dopravnú službu alebo~~

~~zvýšiť frekvenciu existujúcej dopravnej služby,~~

~~medzi určitým letiskom na svojom území a iným členským štátom na takú dobu, na ktorú letecký dopravca licencovaný v inom členskom štáte nemá povolenie na základe pravidiel pridelovania prevádzkových intervalov podľa článku 8 ods. 2 zriadiť novú dopravnú službu alebo zvýšiť frekvenciu existujúcej dopravnej služby na dané letisko, a to až do prijatia Radou a nadobudnutia účinnosti nariadenia Rady o pravidlách správania sa (kódexe) pri pridelovaní prevádzkových intervalov, založených na všeobecnom princípe nediskriminácie na základe štátnej príslušnosti.~~

~~1. Na letecké dopravné služby uvádzané v tomto nariadení sa neuplatnia žiadne kapacitné obmedzenia okrem tých, ktoré sú stanovené v článkoch 8 a 9 a v tomto článku.~~

~~2. Pokiaľ by použitie odseku 1 viedlo k vážnym finančným škodám pre pravidelného(ých) leteckého(ých) dopravcu(ov), licencovaného (licencovaných) členským štátom, Komisia na žiadosť tohto členského štátu preverí stav a urobí rozhodnutie, či kapacita na pravidelných leteckých dopravných službách do/z tohto štátu môže byť stabilizovaná na obmedzené obdobie na základe dostupných údajov obsahujúcich situáciu na trhu a najmä, či existuje situácia, kedy príležitosti leteckých dopravcov tohto členského štátu efektívne súťažiť na trhu nie sú nenáležite ovplyvnené, finančné postavenie príslušných leteckých dopravcov a dosiahnuté využitie kapacity.~~

~~3. Komisia oznámi svoje rozhodnutie Rade a členským štátom. Každý členský štát sa môže s rozhodnutím Komisie obrátiť na Radu v lehote do jedného mesiaca. Rada môže za mimoriadnych okolností kvalifikovanou väčšinou rozhodnúť inak v lehote do jedného mesiaca.~~

↓ 2409/92	čl.	1	ods.	2
(prispôsobené)				
⇒ nový				

✕ Kapitola IV: Ustanovenia o stanovovaní cien ✕

Článok 21

⇒ Stanovovanie cien ⇐

Bez toho, aby bol dotknutý ~~odsok 3~~ ✕ článok 23 ✕ , ~~toto nariadenie~~ ✕ táto kapitola ✕ neplatí:

- (a) ✕ pre letecké ✕ cestovné a sadzby účtované leteckými dopravcami inými ako leteckými dopravcami Spoločenstva;
- (b) ✕ pre letecké ✕ cestovné a sadzby stanovené na základe záväzku služby vo verejnom záujme v súlade s ~~nariadením Rady (EHS) č. 2408/92 z 23. júla 1992 o prístupe leteckých dopravcov spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva~~ ✕ kapitolou III ✕ .

↓ 2409/92	čl.	5	ods.	1
(prispôsobené)				
⇒ nový				

Článok 22

⇒ Sloboda v stanovovaní cien ⇐

1. Bez toho, aby ~~boli~~ ✕ boli ✕ dotknuté ~~toto nariadenie~~ ✕ článok 16 ods. 1 a články 23 a 24 ✕ , leteckí dopravcovia Spoločenstva voľne stanovujú letecké cestovné ⇒ a sadzby v leteckých dopravných službách vnútri Spoločenstva ⇐ .
2. ⇒ Bez ohľadu na ustanovenia bilaterálnych dohôd medzi členskými štátmi nemôžu členské štáty pri udeľovaní povolení leteckým dopravcom Spoločenstva na stanovenie cestovného a sadzieb v leteckých dopravných službách medzi svojím územím a treťou krajinou diskriminovať leteckého dopravcu na základe štátnej príslušnosti alebo totožnosti. Akékoľvek pokračujúce obmedzenia stanovovania cien, aj v súvislosti s trasami do tretích krajín, ktoré vyplývajú z bilaterálnych dohôd medzi členskými štátmi, sa týmto zrušujú. ⇐

↓ 2409/92 čl. 3 (prispôsobené)

~~Charterové cestovné, sadzby za miesto na sedenie a nákladné sadzby účtované leteckými dopravcami Spoločenstva sa stanovujú voľnou dohodou medzi stranami zmluvy o preprave.~~

↓ 2409/92 čl. 1 ods. 3
(prispôsobené)
⇒ nový

Článok 23

⇒ Cenové vodcovstvo ⇐

⇒ Bez toho, aby boli dotknuté dohody uzavreté medzi Spoločenstvom a treťou krajinou, ktoré sa týkajú leteckých dopravných služieb medzi letiskami Spoločenstva, ⇐ výlučne leteckí dopravcovia Spoločenstva sú oprávnení zaviesť nové produkty alebo nižšie ☒ letecké ☒ cestovné, než aké existuje pre identické produkty.

↓ 2409/92 čl. 4 (prispôsobené)
⇒ nový

Článok 24

⇒ Informovanosť a nediskriminácia ⇐

1. Leteckí dopravcovia pôsobiaci v rámci Spoločenstva informujú ⇐ poskytnú ⇐ na požiadanie verejnosť o leteckom cestovnom a všetkých štandardných nákladných sadzbách ☒ verejnosti ☒ ⇐ komplexné informácie o ich leteckom cestovnom, sadzbách a súvisiacich podmienkach ⇐.
 2. ⇐ Leteckí dopravcovia stanovujú letecké cestovné nediskriminačným spôsobom bez ohľadu na štátnu príslušnosť alebo krajinu pobytu cestujúcich alebo krajinu sídla cestovných kancelárií v rámci Spoločenstva. ⇐
-

↓ 2409/92 čl. 5 ods. 2
(prispôsobené)

~~Príslušný/é členský/é štát/y môže/u bez diskriminácie na základe štátnej príslušnosti alebo totožnosti leteckých dopravcov vyžadovať, aby letecké cestovné bolo predložené v ním predpísanej forme. Takéto predloženie sa nevyžaduje skôr ako 24 hodín (vrátane pracovného~~

~~dňa) predtým, než letecké cestovné nadobudne platnosť s výnimkou prípadu zostavenia s existujúcim leteckým cestovným, na ktoré sa vyžaduje iba predhádzaajúce oznámenie.~~

↓ 2409/92 čl. 5 ods. 3
(prispôbené)

~~Členský štát môže pred 1. aprílom 1997 požiadať, aby letecké cestovné na vnútroštátnych trasách, na ktoré nemá licenciu viac ako jeden dopravca alebo dvaja dopravcovia pôsobiaci spoločne, bolo predložené viac ako jeden pracovný deň, ale nie viac ako jeden mesiac pred nadobudnutím platnosti.~~

↓ 2409/92 čl. 5 ods. 4
(prispôbené)

~~Letecké cestovné môže byť použiteľné pre predaj a prepravu, pokiaľ nie je zrušené v súlade s článkom 6 alebo článkom 7.~~

↓ 2409/92 čl. 6 (prispôbené)

~~1. Podľa postupov uvedených v tomto článku, môže príslušný členský štát rozhodnúť kedykoľvek o:~~

~~a) zrušení základného cestovného, ktoré je neúmerne vysoké v neprospech užívateľov vo vzťahu k dlhodobým celkovo vynaloženým príslušným nákladom leteckého dopravcu vrátane uspokojivej návratnosti kapitálu, pričom berie do úvahy celkovú štruktúru cestovného na danej trase a ostatné dôležité faktory vrátane konkurenčnej situácie na trhu;~~

~~b) zastavení, nediskriminačným spôsobom, ďalšieho znižovania cestovného na trhu, či už na trase alebo skupine trás, keď tlak trhu spôsobil trvalý pokles leteckého cestovného, ktoré sa podstatne odchyľuje od zvyčajných sezónnych cenových pohybov a spôsobuje rozsiahle straty všetkých príslušných leteckých dopravcov v príslušných leteckých dopravných službách, berúc do úvahy dlhodobé celkovo vynaložené príslušné náklady leteckých dopravcov.~~

~~2. Rozhodnutie prijaté podľa odseku 1 členský štát s odôvodnením oznámi Komisii a všetkým ostatným zúčastneným/ému členským/ému štátom/u, ako aj príslušným/ému leteckým/ému dopravcom/ovi.~~

~~3. Ak v lehote 14 dní od dátumu prijatia oznámenia žiadny ďalší príslušný členský štát alebo Komisia neoznámi svoj nesúhlas spolu s uvedením dôvodov na základe odseku 1, členský štát, ktorý prijal rozhodnutie podľa odseku 1, môže nariadiť príslušným/u leteckým/m dopravcom/ovi zrušiť základné letecké cestovné alebo zdržať sa ďalšieho znižovania cestovného, podľa toho, čo je vhodné.~~

~~4. V prípade nesúhlasu ktorýkoľvek zúčastnený členský štát si môže vyžiadať konzultácie k preskúmaniu situácie. Konzultácie sa uskutočnia v lehote 14 dní od podania žiadosti, pokiaľ nebolo dohodnuté inak.~~

↓ 2409/92 čl. 7 (prispôsobené)

~~1. Na žiadosť zúčastneného členského štátu Komisia preskúma, či rozhodnutie konať/nekonať na základe článku 6 spĺňa kritériá podľa článku 6 ods. 1. Členský štát súčasne informuje ostatné príslušné/ý členské/ý štát/y a príslušných/ého leteckých/ého dopravcov/u. Komisia bezodkladne uverejní v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev, že letecké cestovné bolo podrobené preskúmaniu.~~

~~2. Bez ohľadu na ustanovenie odseku 1 Komisia môže na základe sťažnosti podanej stranou, ktorá má oprávnený záujem, preskúmať, či letecké cestovné vyhovuje kritériám podľa článku 6 ods. 1. Komisia bezodkladne uverejní v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev, že letecké cestovné bolo podrobené preskúmaniu.~~

~~3. Letecké cestovné, platné v dobe jeho preskúmania podľa odseku 1 zostáva v čase jeho predloženia na preskúmanie v platnosti. Ak počas predehádzajúcich šiestich mesiacov Komisia alebo Rada v súlade s odsekom 8 rozhodla, že podobná alebo nižšia úroveň základného cestovného medzi príslušnou dvojicou miest sa nezhoduje s kritériami článku 6 ods. 1 písm. a), letecké cestovné nezostáva v platnosti počas preskúmania.~~

~~Okrem toho, ak bol použitý odsek 6, príslušný letecký dopravca nesmie počas preskúmania Komisiou použiť vyššie základné cestovné než to, ktoré sa používalo bezprostredne pred preskúmaním tohto základného cestovného.~~

~~4. Po konzultáciách s príslušnými členskými štátmi Komisia čo najskôr prijme rozhodnutie, v žiadnom prípade nie neskôr ako 20 pracovných dní po obdržaní dostatočných informácií od príslušného(ých) leteckého(ých) dopravcu(ov). Komisia vezme do úvahy všetky informácie obdržané od zainteresovaných strán.~~

~~5. Ak letecký dopravca nedodá požadované informácie v rámci časového limitu stanoveného Komisiou alebo ich dodá nekompletné, Komisia rozhodnutím požiada, aby boli informácie dodané. V rozhodnutí určí, aké informácie sú požadované a stanoví primeranú lehotu, v rámci ktorej majú byť dodané.~~

~~6. Komisia môže rozhodnúť, že platné letecké cestovné bude zrušené bez ohľadu na to, že nie je o ňom ešte definitívne rozhodnuté, keď letecký dopravca dodá nesprávne alebo nekompletné informácie, alebo ich nedodá v rámci lehoty stanovenej v rozhodnutí podľa odseku 5.~~

~~7. Komisia bezodkladne oznámi svoje odôvodnené rozhodnutie podľa odsekov 4 a 6 príslušným(ému) členským(ému) štátu(mu) a príslušným(ému) leteckým(ému) dopravcom(ovi).~~

~~8. Príslušný členský štát sa môže s rozhodnutím Komisie podľa odseku 4 obrátiť Rade v lehote jedného mesiaca. Rada kvalifikovanou väčšinou môže rozhodnúť inak v lehote jedného mesiaca.~~

~~9. Príslušné členské štáty zabezpečia, že rozhodnutie Komisie bude uplatnené, pokiaľ nie je preskúmané Radou alebo pokiaľ Rada neprijala rozdielne rozhodnutie v zhode s odsekom 8.~~

↓ 2409/92 čl. 8 (prispôsobené)

~~Komisia najmenej raz za rok bude konzultovať letecké cestovné a súvisiace záležitosti so zástupcami organizácií užívateľov leteckej dopravy v Spoločenstve, na tieto účely Komisia dodá účastníkom primerané informácie.~~

↓ 1882/2003 čl. 1 a príloha I bod 5 (prispôsobené)
⇒ nový

Kapitola V: Záverečné ustanovenia

Článok 25

⇒ Výbor ⇐

1. Komisii pomáha výbor. ~~Výbor radí Komisii pri uplatňovaní článkov 9 a 10.~~
~~Komisia môže konzultovať s výborom aj v iných záležitostiach, týkajúcich sa uplatňovania tohto nariadenia.~~
2. V prípade odkazu na tento článok ☒ odsek ☒ sa uplatňujú články 3 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES¹¹ so zreteľom na ustanovenia jeho článku 8.
3. Výbor schvaľuje svoj rokovací poriadok.

¹¹ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

↓ 2407/92 čl. 18 ods. 1 – 2408/92 čl. 14 ods. 1 – 2409/92 čl. 10 ods. 1 (prispôsobené)

Článok 26

Spolupráca a právo získať informácie

1. Členské štáty a Komisia spolupracujú pri ~~vykonávaní~~ ☒ uplatňovaní ☒ tohto nariadenia, ~~najmä pri zhromažďovaní informácií potrebných pre správu podľa článku 9 (nariadenia 2409/92).~~

↓ 2408/92 čl. 12 ods. 1 (prispôsobené)
⇒ nový

2. V záujme vykonávania svojich povinností podľa tohto nariadenia môže Komisia zhromažďovať všetky potrebné informácie od ~~príslušných~~ členských štátov, ktoré takisto zabezpečia poskytovanie informácií od ~~nim~~ leteckých dopravcov licencovaných ⇒ ich príslušnými licenčnými úradmi ⇐ .

↓ 2408/92 čl. 12 ods. 2 (prispôsobené)

~~Ak je požadovaná informácia nekompletná alebo nebola dodaná v lehote stanovenej Komisiou, Komisia svojim rozhodnutím adresovaným príslušnému členskému štátu požiada o doplnenie informácie. V rozhodnutí špecifikuje požadované informácie a stanoví primeranú lehotu na ich dodanie.~~

↓ 2407/92 čl. 18 ods. 2 – 2408/92 čl. 14 ods. 2 – 2409/92 čl. 10 ods. 2 (prispôsobené)
⇒ nový

3. ~~Na dôverné informácie získané pri uplatňovaní tohto nariadenia sa vzťahuje povinnosť zachovania služobného tajomstva.~~ ⇒ Členské štáty prijímú v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi potrebné opatrenia na zabezpečenie optimálnej dôverylosti informácií prijatých pri uplatňovaní tohto nariadenia. ⇐

↓ 2408/92 čl. 13 (prispôsobené)

~~Správu o uplatňovaní tohto nariadenia uverejní Komisia do 1. apríla 1994, a potom v pravidelných intervaloch.~~

↓ 2409/92 čl. 9 (prispôsobené)

~~Komisia uverejní správu o uplatňovaní tohto nariadenia 1. apríla 1994, a potom ju uverejňuje pravidelne.~~

↓ 2408/92 čl. 15 (prispôsobené)

~~Týmto sa s výnimkou článku 2 písm. e) bodu ii) a prílohy I k nariadeniu (EHS) č. 2343/90 nariadenia (EHS) č. 2343/90 a 294/91 nahrádzajú v zmysle výkladu podľa prílohy II k tomuto nariadeniu a článku 2 písm. b) a prílohy k nariadeniu (EHS) č. 294/91.~~

↓ 2409/92 čl. 11 (prispôsobené)

~~Nariadenie (EHS) č. 2342/90 sa týmto zrušuje.~~

↓ nový

Článok 27

Zrušenie

Nariadenia (EHS) č. 2407/92, 2408/92 a 2409/92 sa zrušujú.

Odkazy na zrušené nariadenia sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe III.

↓ nový

Článok 28

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť [...] dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

↓ 2407/92 čl. 19 (prispôsobené)

~~Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. januára 1993.~~

↓ 2408/92 čl. 16 (prispôsobené)

~~Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. januára 1993.~~

↓ 2409/92 čl. 12 (prispôsobené)

~~Toto nariadenie nadobudne účinnosť 1. januára 1993.~~

↓ nový

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli [...]

Za Európsky parlament
predseda
[...]

Za Radu
predseda
[...]

↓ 2407/92 príloha (prispôsobené)
⇒ nový

PRÍLOHA ☒ I ☒

Informácie, ktoré sú potrebné v súvislosti s článkom 5 o finančnej spoľahlivosti leteckých dopravcov ☒ sa majú poskytovať v súvislosti s článkami 5 a 8 ☒

1. Informácie, ktoré má poskytnúť žiadateľ, ktorý žiada o licenciu po prvýkrát, z hľadiska svojej finančnej spoľahlivosti
 - 1.1. Posledné interné podnikateľské výkazy, ak sú k dispozícii, overené účty za predchádzajúci finančný rok.
 - 1.2. Projekcia súvahy vrátane výkazu ziskov a strát na nasledujúce ~~dva~~ ⇒ tri ⇐ roky.

- 1.3. Podklad pre plánované sumy nákladov a príjmov na také položky, ako sú palivo, cestovné a sadzby, platy, údržba, amortizácia, kolísanie zmenných kurzov, letiskové poplatky, poistenie, atď. Odhady prepráv a príjmov.
- 1.4. Podrobnosti o počiatočných nákladoch v období od podania žiadosti po začiatok prevádzky a vysvetlenie, ako sa majú financovať tieto náklady.
- 1.5. Údaje o existujúcich a navrhovaných zdrojoch financovania.
- 1.6. Údaje o akcionároch vrátane ich štátnej príslušnosti a typu vlastnených akcií a článkoch asociácie. Ak ide o časť skupiny podnikov, informácie o ich vzájomnom vzťahu.
- 1.7. Plánované vyúčtovania príjmov a likviditné plány na prvé ~~dva~~ ☒ tri ☒ roky prevádzky.
- 1.8. Údaje o financovaní nákupu/prenájomu lietadla, v prípade prenájomu termíny a podmienky zmluvy.
2. Informácie, ktoré sa majú poskytnúť pre stanovenie trvajúcej finančnej spôsobilosti existujúcich držiteľov licencií, ktorí plánujú štrukturálne zmeny alebo zmeny činností s významným vplyvom na ich financovanie
 - 2.1. Ak je to potrebné, poslednú internú podnikateľskú súvahu a overené účty za predchádzajúci finančný rok.
 - 2.2. Presné údaje o všetkých navrhovaných zmenách, napr. zmena typu prepravy, navrhované prevzatie firmy alebo zlúčenie, zmeny v akciovom kapitáli, zmeny akcionárov atď.
 - 2.3. Navrhované bilancie s účtom hospodárskeho výsledku za tento finančný rok vrátane všetkých plánovaných zmien v štruktúre alebo činnostiach s významným vplyvom na financie.
 - 2.4. Predchádzajúce a navrhované sumy nákladov a príjmov pre také položky ako palivo, cestovné a sadzby, platy, údržba, amortizácia, kolísanie zmenných kurzov, letiskové poplatky, poistenie, atď. Odhady preprava/príjem.
 - 2.5. Výkazy cash flow a likviditné plány na nasledujúci rok vrátane všetkých navrhovaných zmien štruktúry alebo činností s významným dopadom na financovanie.
 - 2.6. Údaje o financovaní nákupu/prenajímania lietadla, v prípade prenájomu termíny a podmienky zmluvy.
3. Informácie, ktoré sa majú poskytnúť na posúdenie trvajúcej finančnej spôsobilosti existujúcich držiteľov licencií.
 - 3.1. Overené účty nie staršie než šesť mesiacov po ukončení príslušnej lehoty a, ak je to potrebné, najnovšia interná podnikateľská súvaha.
 - 3.2. Projekcia súvahy vrátane výkazu ziskov a strát na nastávajúci rok.

- 3.3. Predchádzajúce a navrhované sumy nákladov a príjmov na také položky ako palivo, cestovné a sadzby, platy, údržba, amortizácia, kolísanie zmenných kurzov, letiskové poplatky, poistenie atď. Odhad prepráv a príjmov.
- 3.4. Prognóza cash flow a likviditné plány na nasledujúci rok.

↓ nový

PRÍLOHA II

Definícia regionálnych letísk na účely článku 16

Za regionálne letiská sa považujú všetky letiská, ktoré spĺňajú minimálne jedno z týchto kritérií:

- (a) ročný objem prepravy nepresahuje 900 000 prepravených cestujúcich ročne;
- (b) ročný objem prepravy nepresahuje 50 000 ton prepraveného nákladu ročne;
- (c) letisko sa nachádza na ostrove patriacom členskému štátu.

↑

PRÍLOHA III

TABUĽKA ZHODY

Nariadenie 2407/92	Toto nariadenie
Článok 1 ods. 1	Článok 1
Článok 1 ods. 2	Článok 3 ods. 3
Článok 2	Článok 2
Článok 3 ods. 1	Článok 3 ods. 2
Článok 3 ods. 2	Článok 3 ods. 1 druhý pododsek
Článok 3 ods. 3	Článok 3 ods. 1 prvý pododsek
Článok 4 ods. 1	Článok 4 ods. 1
Článok 4 ods. 2	Článok 4 písm. f)
Článok 4 ods. 3	-
Článok 4 ods. 4	Článok 4 písm. f)

Článok 4 ods. 5
Článok 5 ods. 1
Článok 5 ods. 2
Článok 5 ods. 3
Článok 5 ods. 4
Článok 5 ods. 5
Článok 5 ods. 6
Článok 5 ods. 7
Článok 6
Článok 7
Článok 8 ods. 1
Článok 8 ods. 2
Článok 8 ods. 3
Článok 8 ods. 4
Článok 9
Článok 10 ods. 1
Článok 10 ods. 2
Článok 11 ods. 1
Článok 11 ods. 2
Článok 11 ods. 3
Článok 12
Článok 13 ods. 1
Článok 13 ods. 2
Článok 13 ods. 3
Článok 13 ods. 4
Článok 14
Článok 15

Článok 8 ods. 1 druhý odsek
Článok 5 ods. 1
Článok 5 ods. 2
Článok 8 ods. 5
Článok 8 ods. 6
Článok 9 ods. 1
Článok 8 ods. 4
Článok 5 ods. 3 a článok 8 ods. 8
Článok 7
Článok 11
Článok 13 ods. 1
Článok 12 ods. 1
Článok 13 ods. 2
Článok 12 ods. 2
Článok 6
Článok 13 ods. 3
Článok 13 ods. 4
Článok 8 ods. 1
Článok 8 ods. 3
Článok 8 ods. 7
Článok 9 ods. 2 až ods. 4
Článok 10 ods. 2
Článok 10 ods. 1
-
Článok 10 ods. 3
Článok 14
-

Článok 16	-
Článok 17	-
Článok 18 ods. 1	Článok 26 ods. 1
Článok 18 ods. 2	Článok 26 ods. 3
Článok 19	-
PRÍLOHA	PRÍLOHA I

Nariadenie 2408/92	Toto nariadenie
Článok 1 ods. 1	Článok 1
Článok 1 ods. 2	Článok 1 ods. 2
Článok 1 ods. 3	Článok 1 ods. 3
Článok 1 ods. 4	-
Článok 2	Článok 2
Článok 3 ods. 1	Článok 15 ods. 1 a ods. 2
Článok 3 ods. 2	-
Článok 3 ods. 3	-
Článok 3 ods. 4	-
Článok 4 ods. 1 písm. a)	Článok 16 ods. 1
Článok 4 ods. 1 písm. b)	Článok 16 ods. 6
Článok 4 ods. 1 písm. c)	Článok 16 ods. 2
Článok 4 ods. 1 písm. d)	Článok 16 ods. 4
-	Článok 17 ods. 1
-	Článok 17 ods. 2
-	Článok 17 ods. 3
-	Článok 17 ods. 4
-	Článok 17 ods. 5

Článok 4 ods. 1 písm. e)	Článok 17 ods. 6
Článok 4 ods. 1 písm. f)	Článok 17 ods. 7
Článok 4 ods. 1 písm. g)	-
Článok 4 ods. 1 písm. h)	Článok 17 ods. 8
-	Článok 17 ods. 9
-	Článok 17 ods. 10
Článok 4 ods. 1 písm. i)	Článok 18 ods. 1
Článok 4 ods. 1 písm. j)	Článok 16 ods. 3
Článok 4 ods. 1 písm. k)	-
Článok 4 ods. 2	-
Článok 4 ods. 3	Článok 18 ods. 2
Článok 4 ods. 4	-
Článok 5	-
Článok 6 ods. 1 a ods. 2	-
Článok 7	Článok 15 ods. 3 až ods. 6
Článok 8 ods. 1	Článok 19 ods. 2
Článok 8 ods. 2	Článok 19 ods. 1
Článok 8 ods. 3	Článok 19 ods. 3
Článok 8 ods. 4	-
Článok 8 ods. 5	-
Článok 9 ods. 1	-
Článok 9 ods. 2	-
Článok 9 ods. 3	-
Článok 9 ods. 4	-
Článok 9 ods. 5	Článok 20
Článok 9 ods. 6	-
Článok 9 ods. 7	-

Článok 9 ods. 8	-
Článok 10	-
Článok 11	Článok 25
Článok 12 ods. 1	Článok 26 ods. 2
Článok 12 ods. 2	-
Článok 13	-
Článok 14 ods. 1	Článok 26 ods. 1
Článok 14 ods. 2	Článok 26 ods. 3
Článok 15	-
Článok 16	-
PRÍLOHA I	-
PRÍLOHA II	-
PRÍLOHA III	-
-	PRÍLOHA II

Nariadenie 2409/92	Toto nariadenie
Článok 1 ods. 1	Článok 1
Článok 1 ods. 2	Článok 21
Článok 1 ods. 3	Článok 23
Článok 2	Článok 2
Článok 3	-
Článok 4	Článok 24
Článok 5 ods. 1	Článok 22
Článok 5 ods. 2	-
Článok 5 ods. 3	-

Článok 5 ods. 4	-
Článok 6	-
Článok 7	-
Článok 8	-
Článok 9	-
Článok 10 ods. 1	Článok 26 ods. 1
Článok 10 ods. 2	Článok 26 ods. 3
Článok 11	-
Článok 12	-
-	Článok 27
-	Článok 28

↓ 2408/92 príloha a akt o pristúpení Rakúska, Švédska a Fínska, čl. 29 a príloha I, a akt o pristúpení Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska, čl. 20 a príloha II (prispôsobené)

~~PRÍLOHA I~~

~~Zoznam letísk 1. kategórie~~

BELGICKO:	Brussel-Zaventem
ČESKÁ REPUBLIKA	Praha-Ruzyně
DÁNSKO:	Letiskový systém Kodaň
NEMECKO:	Frankfurt nad Mohanom Düsseldorf-Lohausen Mníchov Letiskový systém Berlín
ESTÓNSKO	Tallinna-Lennujaam

ŠPANIĽSKO:	Palma-Mallorca Madrid-Barajas Malaga Las Palmas
GRÉCKO:	Atény-Hellinikon Solún-Macedonia
FRANCÚZSKO:	Letiskový systém Paríž
ÍRSKO:	Dublin
TALIANSKO:	Letiskový systém Rím Letiskový systém Miláno
CYPRUS	Larnaka airport
LOTYŠSKO	Riga
LITVA	Vilnius
MAĎARSKO	Budapest-Ferihegy International Airport
MALTA	Luqa
HOLANDSKO:	Amsterdam-Schiphol
POĽSKO	Warszawa-Okęcie
PORTUGALSKO:	Lisabon Faro
SLOVINSKO	Ljubljana
SLOVENSKO	Bratislava Airport
SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO:	Letiskový systém Londýn Luton
RAKÚSKO	Viedeň
FÍNSKO	Helsinki-VantaaHelsingfors-Vanda
ŠVÉDSKO	Letiskový systém Štokholm

PRÍLOHA II

Zoznam letiskových systémov

DÁNSKO:	Kodaň-Kastrup/Roskilde
NEMECKO:	Berlín-Tegel/Schönefeld/Tempelhof
FRANCÚZSKO:	Paríž-Charles De Gaulle/Orly//Le Bourget Lyon-Bron-Satolas
ITALIANSKO:	Rím-Fiumicino/Ciampino Miláno-Linate/Malpensa/Bergamo (Orio al Serio) Venice-Tessera/Treviso
SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO:	Londýn-Heathrow/Gatwick/Stansted
ŠVÉDSKO	Stockholm-Arlanda/Bromma

↓ 2408/92 PRÍLOHA III
(prispôsobené)

~~Výklad k článku 15 Podľa podmienok Prílohy I k nariadeniu (EHS) č. 2343/90 letecký doprava Scanair, ktorý je členený a organizovaný rovnako ako Škandinávsky letecký systém, sa taktiež považuje za leteckého doprava Škandinávského leteckého systému.~~